



Dette værk er downloadet fra Danskernes Historie Online

Danskernes Historie Online er Danmarks største digitaliseringsprojekt af litteratur inden for emner som personalhistorie, lokalhistorie og slægtsforskning. Biblioteket hører under den almennyttige forening Danske Slægtsforskere. Vi bevarer vores fælles kulturarv, digitaliserer den og stiller den til rådighed for alle interesserede.

Støt Danskernes Historie Online - Bliv sponsor

Som sponsor i biblioteket opnår du en række fordele. Læs mere om fordele og sponsorat her: <https://slaegtsbibliotek.dk/sponsorat>

Ophavsret

Biblioteket indeholder værker både med og uden ophavsret. For værker, som er omfattet af ophavsret, må PDF-filen kun benyttes til personligt brug.

Links

Slægtsforskernes Bibliotek: <https://slaegtsbibliotek.dk>

Danske Slægtsforskere: <https://slaegt.dk>



Jahresbericht årsberetning

'92/93

Sankt Petri Schule

Für Majka



Danmarks Pædagogiske Bibliotek
Tidsskriftsafdelingen

Sankt-Petri-Schule Kopenhagen

deutsch-dänischsprachige Schule
Vorschulklasse
Primarstufe
Sekundarstufe I

Sankt Petri Skole København

dansk-tysksproget skole
børnehaveklasse
grundskole 1. -9. klasse
10. klasse

Larslejsstræde 5
DK-1451 København K

 33 13 04 62, Fax 33 14 24 62

aus Deutschland: 0045 33 13 04 62

Zum Titelbild:

Im Freizeitklub: Alba Blödorn, 4. Klasse, zeichnet unsere Schule und verehrt das Bild ihrer Betreuerin Maika Targovnik

"Ein Jahr geht schnell vorüber..."

So heißt es in einem bekannten Song der Pop-Gruppe "Münchner Freiheit", und so haben wir es wohl alle empfunden. Über vieles wird neu nachgedacht. Insbesondere geht es darum, die Ergebnisse im Sinne der Zweisprachigkeit so zu verbessern, daß möglichst alle Schüler unsere Schule mit "folkeskolens afgangsprøve" und dem Deutschen Sprachdiplom verlassen. Ziel muß es also sein, die Deutsch-Ergebnisse zu verbessern und gleichzeitig den sehr guten Dänisch-Standard zu bewahren.

Die Einrichtung einer Pilotklasse (1. Klasse) mit besonderer personeller und sächlicher Ausstattung ist Ausdruck des Bemühens aller Kollegen, der Schule ein klareres Qualitätsprofil zu geben und damit attraktiver auch für die uns umgebende dänische Gesellschaft zu werden.

Sollte es in einigen Jahren gelingen, unter dem Dach und in enger Zusammenarbeit mit dem Frederiksberg Gymnasium ein eigenständiges

"Et år går så hurtigt ...", hedder det i en af popgruppen "Münchner Freiheit"s sange, og sådan har vi vel alle følt det. Mangt og meget bliver taget op til ny overvejelse. Hovedsageligt drejer det sig om at forbedre resultaterne for tosprogheden, således at alle vore elever så vidt muligt kan forlade Sankt Petri Skole med både "folkeskolens afgangsprøve" og "Deutsches Sprachdiplom". Det må altså være vores mål at forbedre tysk-resultaterne og samtidig fastholde den virkelig gode dansk-standard.

Det er derfor som et udtryk for alle kollegers bestræbelser blevet besluttet at indrette en pilotklasse (1. klasse) med en særlig personlig og materialemæssig udrustning for at give skolen en klarere kvalitetsprofil og dermed gøre den mere attraktiv også for det danske publikum.

Skulle det om nogle år lykkes at indrette et selvstændigt dansk-tysk gymnasium under samme tag og i tæt samarbejde med Frederiksberg Gym-

En million danskere kan ikke tale fremmedsprog

Flere elever vælger tysk

Sprog: Halvdelen af de 17-24 årige kan ikke føre en almindelig samtale på tysk. Danskerne er bedre til engelsk, men helt elendige til fransk.

Af ELISABETH LUMBY

1,6 mill. danskere - heraf 960.000 under 64 år - kan slet ikke eller kun i ringe grad føre en hverdags samtale på andet end dansk, og én million kan ikke fremmedsprog i det hele taget.

57 pct. af den voksne befolkning kan tale om almindelige emner på engelsk

pct. ikke føre en engelsk, halvdelen tysk, og kun fire pct. tale på fransk. Dog pct. af dem, der har tereksamen, konvers engelsk, 59 pct. på fransk

18 pct. a har gået i s mindre, ka på engelsk »De har til engelsk ner Udvik Kim Mor en af und fattere.

Han fi Af LARS OLE KNIPPEL de, at k ■ Interessen for tysk sprog, har ger kultur og politik er de sen regæn ste år og siden M 58 pc nove

Flere og flere elever i gymnasiet vælget faget tysk, mens der siden 1988 har været et konstant fald i antallet af elever, der vælger fransk.

er til en stigning på godt ti procent, skriver Undervisningsministeriets Nyhedsbrev. Samtidig har godt ti procent færre valgt fransk i skoleåret 1992/93 sammenlignet med året før.

gen for tysk kan være matematiske elever vælge tysk, som de har stiftet bekendtsk folkeskolen.

Før gymnasierne 1988 skulle de sprog, der var nyt

Voksende interesse for tysk sprog og kultur

mærksomhed. Det er ikke grammatiske der st

Europa terper tyske verber

Af Jørn Ruby

BONN (Politiken) - Tysk er fremtidens sprog. Situationen i Mellem- og Østeuropa er - sprogligt set - som for 800 år siden, da Hansekøbmændene åbnede deres handelskontorer i Øst og fortrængte de slaviske sprog. Tysk er igen ved at grave graven for de 15 slaviske.

Teorien om den sproglige tyske fremmarch fremsættes af den promi- lingvistikprofessor Claude

der i sin tid fandt, at det engelske sprog kunne takke sin mandighed for sin store udbredelse, støtter Hagege sin teori om det tyske på socio-økonomske iagttagelser.

Siden Murens fald er grænserne i dets udbredelse borte, og Hagege fr udser, at tysk - trods de svære skar det har lidt på grund af Anden V denskrig - nu er godt på vej ti udføre sin gamle mission: at behø Mellemeuropa.

Med militær magt kan man tidlertidigt påtvinge andre et Af Hans Jørgen Poulsen mener Hagege, og bruger Ruslar eksperiment, alle sovjet sk doni

Kvalificerede tysklærere en mangelvare

Folkeskolens undervisning halter

Folkeskolen lider under en stærk mangel på kvalificerede lærere i

ikke mål hermed. På Blaagaard Statsseminarium er det kun 6-7 pct. som vælger

lelse med 's tyske 'dis i Ar- Werner som 'hre der

Sankt Petri Skole burde have vind i sejlene - die Sankt-Petri-Schule eigentlich voll im Trend

deutsch-dänisches Sankt-Petri-Gymnasium einzurichten, ginge ein jahrzehntelang gehegter Traum in Erfüllung. Dieses Sankt-Petri-Gymnasium sollte zu einem in Deutschland und Dänemark voll anerkannten Abitur führen. Wir haben bereits in diesem frühen Planungsstadium viele positive Stellungnahmen vom dänischen Unterrichtsministerium, von der Kommune Frederiksberg, von zahlreichen deutsch-dänischen Firmen und von der deutsch-dänischen Industrie- und Handelskammer erhalten. Wir hoffen sehr, daß dieses für beide Seiten so sinnvolle und notwendige Projekt in den Verhandlungen der nächsten Zeit auch von deutscher Seite engagiert gefördert wird.

Die Zusammenarbeit mit H.O.F. ("Hovedstadens Oplysningsforbund"), dem größten Anbieter auf dem Gebiet der Erwachsenenbildung, hat zu einem interessanten Deutsch-Angebot gerade auch für unsere dänischsprachigen Eltern geführt: Zahlreiche Kurse werden ab dem Herbst unsere Schule nachmittags und abends mit Leben füllen und hoffentlich viele Menschen mit der Sankt-Petri-Schule bekannt machen.

Im kommenden Schuljahr wird in den Klassen 5 und 6 wieder eine Stunde "Natur und Technik" (eine Art Vorstufe von Physik, Chemie und Technik) angeboten. Außerdem werden die Fächer Deutsch, Kunst, Musik, Englisch und EDV stärker als bisher gefördert. Insbesondere in den Bereichen Musik (es wurde uns ein neues Schlagzeug gespendet!) und EDV (etliche Geldspenden für neue Computer!) können wir dadurch neue Ak-

nasium, ville et længe næret ønske gå i opfyldelse. Dette Sankt-Petri Gymnasium skulle føre op til en studentereksamen, der er fuldgyldig både i Danmark og i Tyskland. Vi har allerede på dette tidspunkt fået mange positive tilkendegivelser fra undervisningsministeriet i Danmark, fra Frederiksberg kommune, fra talrige dansk-tyske firmaer og fra det dansk-tyske Industri- og Handelskammer. Vi håber meget på, at dette projekt, der er så vigtigt for begge parter, også vil blive understøttet og fremmet fra tysk side.

Samarbejdet med H.O.F. ("Hovedstadens Oplysningsforbund"), der har det største udbud på området for voksenuddannelse, har ført til et interessant tysk-tilbud netop for vore dansksprogede forældre: fra dette efterår vil talrige kurser fylde skolen med liv om eftermiddagen og aftenen og forhåbentlig gøre mange mennesker bekendt med vores skole.

I det kommende skoleår vil fagene tysk, kunst, musik, engelsk og EDB blive styrket mere end hidtil. Desuden genindføres en time "naturfag" (en slags indledning til fysik, kemi og teknik) i 5. og 6. klasse. Vi får især mulighed for at give fagene musik (hvor vi har fået et nyt slagtøj forærende) og EDB (hvor vi har fået adskillige pengegaver) nyt opsving. På dette sted retter vi en særlig tak til de firmaer, der har hjulpet os finansielt!

Fra det nye skoleår træder en ny tjenestetidsaftale i kraft, der ikke bliver let at administrere. Lærernes arbejdstid skal synliggøres ved hjælp af

zente setzen. Den spendenden Firmen sei an dieser Stelle noch einmal herzlich gedankt!

Ab dem neuen Schuljahr gilt eine neue Dienstzeitenregelung, die nicht einfach zu handhaben sein wird. Die Arbeitszeit der Lehrer soll durch genaue Arbeitspläne sichtbar gemacht werden und darf die Jahresarbeitszeit von 1.690 Stunden - wie auf dem übrigen Arbeitsmarkt auch - nicht übersteigen. Wir hoffen nicht, daß dies zu einer Begrenzung oder gar Verteuerung des Schulangebots führen wird.

Wie heißt es doch im Slogan einer bekannten Firma: "Es gibt viel zu tun, packen wir's an!"

In diesem Sinne wünsche ich allen Mitarbeitern, Schülern, Eltern und Freunden unserer Schule ein gutes Schuljahr 1993/94.

nøjagtige arbejdsplaner og må ikke overstige 1.690 timer om året, hvilket svarer til det øvrige arbejdsmarked. Vi håber ikke, at det fører til en begrænsning eller en fordyrelse af skoletilbuddet.

Som det hedder i et kendt firmas slogan: "Der er meget at gøre, så lad os tage fat!"

Under dette motto ønsker jeg alle medarbejdere, elever, forældre og venner et godt skoleår 1993/94.

Eckhard Bodenstein

Impressum

Jahresbericht 1992/93

Redaktion:

Dr. Eckhard Bodenstein (verantwortlich)
Ellen vom Braucke
Johanna Haupt
Joachim Zerbst (Koordination, Layout)

<i>Vorwort - et øjeblik</i>	Ein Jahr geht schnell vorüber...	1
<i>Im Goethe-Institut</i>	Mo...Mo...Moment mal	6
<i>Weihnachten</i>	Die Legende von der Christrose ■ Engle og hyrder i IWC	7
<i>Projekte</i>	Frühling ■ Børnegade ■ Schwarzenegger	9
<i>Lesen</i>	På danmarksturné med de spændende bøger ■ Læs højt	14
<i>Hjemkundskab</i>	Lasagne	16
<i>Klassenreisen</i>	Berlin ■ Sonnenberg ■ Ærø	18
<i>Morgensang</i>	Syng ud og start på en frisk	25
<i>Informatik</i>	Neue Computer an einer alten Schule	26
<i>Tysk i folkeskolen</i>	Om nationale fordomme	29
<i>Gastspiel</i>	Praktikantin an unserer Schule	30
<i>Besinnlich</i>	Biologie - nicht nur in der Schule ■ Kulturgeschichte im Kräutergarten	31
<i>Rückblick - i bakspejlet</i>	Tagebuch - dagbog '92/93	35
<i>Namen und Bilder - navne og billeder</i>	Lehrer und Mitarbeiter ■ Klassen ■ Sprachdiplom ■ Farvel til A.-M. Goldschmidt	44
<i>Petri intern</i>	Aufbau und Möglichkeiten ■ Personen und Daten ■ Satzung ■ Studentafel	61
<i>Wissenswertes - praktiske oplysninger</i>	Betriebspraktikum ■ Schulgeld ■ Freizeitklub ■ Bücher ■ Bibliothek ■ Schulreisen ■ Ferien ■ Ver- sicherungen ■ Schulverein ■ Praetorius-Fonds	68

MO...MO...MOMENT MAL!!!

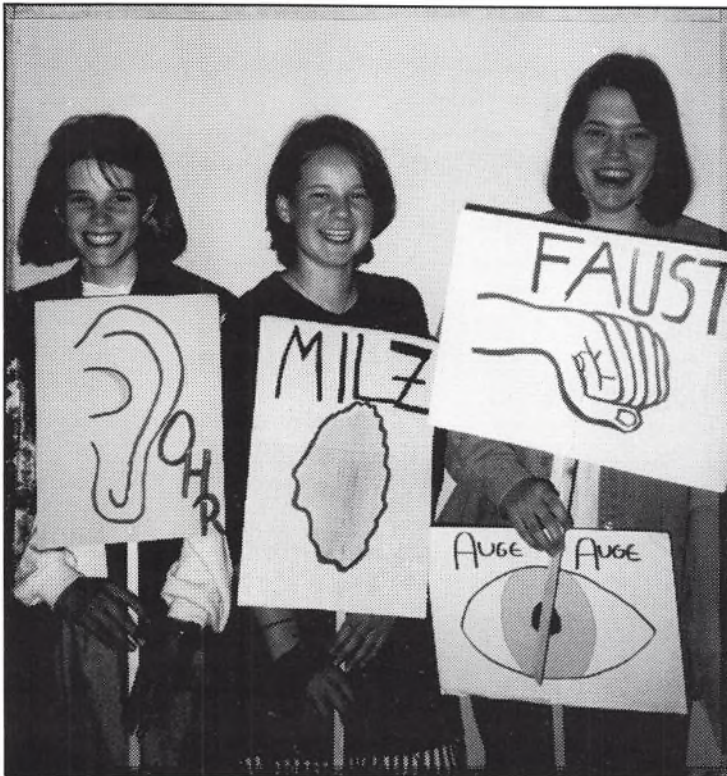
In der Unterstufe macht Deutsch noch Spaß: Da wird gesungen, gedichtet, Theater gespielt. In der Oberstufe wird ernsthaft gearbeitet: Verben werden gepaukt, Dativ, Akkusativ, Subjekt, Prädikat und was es sonst noch an hübschen Einfällen der Grammatik gibt, denn da drohen das Sprachdiplom und "folkeskolens afgangsprøve" ("udvidet" sogar!). Deutsch, das ist der Ernst des

Lebens. Deutsch muß man lernen! Deutsch macht bestimmt keinen Spaß... oder etwa doch??

Am 22. Januar 1993 haben die Schüler der 7., 8. und 9. Klasse gezeigt, daß Deutsch Spaß machen kann. 7 Deutschgruppen und ihre Lehrer hatten Eltern und Freunde zu einem Deutschabend im Goethe-Institut eingeladen und dort wurde fast 3 Stunden lang mit Eifer, Talent und Phantasie ein sehr variiertes Programm geboten: Loriot und Otto, Christian Morgenstern, Günter Zwerenz und Franz Hohler, eigene Dichtungen, Hip-Hop und gemeinsame Lieder... Immer neue lustige und ernste Geschichten wurden aus der Wundertüte "Deutsch" herausgeholt.

Mo...mo...moment mal! Deutsch kann also Spaß machen, und das in der Oberstufe! Über 100 Personen - Mitmacher und Zuschauer - können es bestätigen.

Christa Poulsen



DIE LEGENDE VON DER CHRISTROSE



Die 4. Klasse spielt das Weihnachtsspiel. Das ist Tradition an Sankt Petri. In der Kirche spielte die 4. Klasse "Die Legende von der Christrose", nach Selma Lagerlöf.

Zur Tradition gehört auch die Aufregung, die sich einstellt, wenn man vor so vielen Menschen, in solch großem Raum so spielen soll, daß alle alles verstehen und in die richtige Weihnachtsstimmung kommen. Es ist gar nicht so leicht, laut und deutsch und deutlich und gut zu sprechen.

Die zwei Erzähler, die Räuber, Abt Johannes, der Gärtner, der Erzbischof Absalon, die Sternensingerin und die Tiere haben das sehr gut gemacht.

Damit es noch festlicher wurde, hatten wir uns Hilfe bei den Musikanten der Schule geholt: Orgel, Gi-

tarren, Flöten, Geige und Glockenspiel erklangen. Die 3. Klasse half als Blumen und Tierkinder beim Singen und Tanzen, und die Kinder der Vorschule machten in Engelkleidern mit Kerzen - Gloria singend - einen festlichen Aufzug durch die dunkle Kirche.

Als dann die Christrose erblühte und alle "Es ist



ein Ros' entsprungen" sangen, spürte man auf der Bühne in all der Weihnachtsstimmung eine große Erleichterung, daß alles geklappt hatte (oder fast alles - Kritik wird bei Schauspielern immer laut, denn die allein wissen ja, wie es eigentlich hätte sein sollen). Und auch das gehört zur Tradition.

Zweimal haben wir das Weihnachtsspiel gespielt: am 17.12. am Abend für die Eltern und am 18.12. für die Schüler bis zur 7. Klasse.

Im nächsten Jahr spielt die nächste 4. Klasse das Weihnachtsspiel. Das ist nun einmal Tradition in Sankt Petri.. Und diese 4. Klasse wird sich, wie jede andere vorher, noch lange an das festliche Weihnachtsspiel, das sie gestaltet hat, erinnern.

Christa Poulsen

ENGLE OG HYRDER I INTERNATIONAL WOMEN'S CLUB

Torsdag den 10. december var Sct. Petri Børnekor inviteret til at opføre krybbespil ved den årlige julefrokost i IWC. I fuld udklædning med glories, får, bål og instrumenter blev vi kørt i bus til Moltkes Palæ, hvor koncerten skulle finde sted. Da det skulle være en overraskelse, måtte vi snige os op med køkkenelevatoren til 2. sal, hvor vi fik stillet et par lokaler til rådighed. Her kunne vi opholde os, til det skulle gå løs.

Efter et par taler (og lang ventetid) blev vi budt velkommen af Forkvinden for IWC, og børnene

tog opstilling på den store scene. Ærkeenglen steg til himmels (på en stige), og hyrderne samlede sig omkring bålet (grene og røde cykellygter). Maria fik sit barn, og de vise mænd fra Østerland overrakte gaver. Børnene sang meget smukt, og alt klappede som det skulle, så det var to meget tilfredse korledere, der kunne dele sodavand og slikposer ud til de glade børn efter koncerten.

Mette Goldschmidt

Frühling

Vom 29.3. bis 2.4.1993 machten die 1. und die 2. Klasse eine gemeinsame Projektwoche unter dem Thema "Frühling". Schon in der Woche davor legte jedes Kind seine eigene "Osterwiese" an. Groß war die Freude, als die Kinder sahen, daß aus den Grassamen eine schöne Wiese entstand.

Am ersten Tag unserer Frühlingswoche suchten wir im Hareskov die ersten Frühlingszeichen. Viel war noch nicht zu finden, aber doch Brenneseltriebe und Huflattichblüten - genug, um am 2.

Fra den 29.3. til den 2.4.1993 havde 1. og 2. klasse fælles emneuge med temaet "forår". Ugen før såede hvert barn sin egen "påske-eng". Glæden var stor, da børnene så, at græsfrøene spirede og blev til en smuk eng.

På emneugens første dag ledte vi efter de første forårstegn i Hareskoven. Der var ikke meget at finde på det tidspunkt, men det lykkedes os dog at finde så mange brændenælder og lølfod, at vi næste dag kunne lave brændenælde-pandekager og



Tag daraus Brennesselkuchen und Huflattichblüten-Brötchen herzustellen und mit viel Vergnügen zu essen.

Für die Arbeit in den drei Gruppen waren die Schüler der beiden Klassen gemischt. Jeder Tag fing mit dem gemeinsamen Singen von Frühlingsliedern an. Danach wurden Geschichten und Gedichte geschrieben, dramatisiert, gebastelt, Ostereier bemalt, Lieder gelernt und Arbeitsblätter bearbeitet.

Am letzten Tag vor den Osterferien trafen sich alle Gruppen mit der Vorschulklasse und der 3. Klasse im Musiksaal. Dort wurde gesungen, vorgelesen und "Die Häschenschule" vorgespielt. Danach zogen alle vergnügt mit ihrer "Frühlingsmappe" und ihrer Osterwiese in die Ferien.

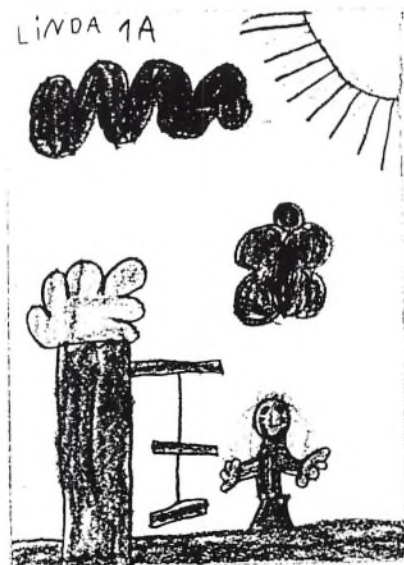
Einige Schüleraussagen zur Projektwoche: "Das beste war, daß wir nicht so schwere Schultaschen hatten," "...daß wir so viel Verschiedenes gemacht haben", "...daß wir so viel draußen waren."

følfod-brød. Børnene spiste begge dele med stor fornøjelse.

Børnene blev inddelt i tre blandede grupper. Hver dag begyndte med fælles sang og forårsviser. Derefter skrev vi historier og digte, dramatiserede, klippede påskepynt, malede påskeæg, lærte sange og arbejdede med vores arbejdsblade.

Den sidste dag før påskeferien mødtes alle grupperne med børnehaveklassen og 3. klasse i musiksalen. Der blev sunget og læst højt, og vi opførte skuespillet "Hareskolen". Derefter drog alle fornøjede af sted på påskeferie med deres mapper og påskeenge.

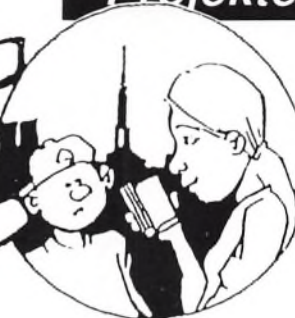
Nogle af børnenes bemærkninger: Det bedste var "...at vores skoletasker ikke var så tunge", "...at vi lavede så meget forskelligt," "...at vi var så meget udenfor."



Die Lehrer der 1. und 2. Klasse - lærerne fra 1. og 2. klasse



BØRNEGUIDE



4. klasse arbejder med projektet "Børnegade". Inden efterårsferien udkommer der en bog hos forlaget Aschehoug, hvor børn fortæller om deres København og fører gennem byen. Vores klasse vil fortælle om skolen og kvarteret rundt omkring den. Vi fortæller både om det historiske (pest, Københavns brand 1728, Københavns bombe-

ment 1807) og om det, vi synes er interessant nu. Vi viser nogle spændende ting fra Gravkapellet og kirkepladsen, laver en **skattejagt** gennem Larslejsstræde og Sankt Peders Stræde og slutter på legepladserne i det gamle voldanlæg H. C. Ørstedsparken. I skolen laver vi en udstilling, som senere skal vises på Billedskolen i Rymsgade.

Christa Poulsen



Her er en opgave fra skattejagten (kan I klare den?):

Over indgangen af vores skole Sankt Petri Skole sidder Sankt Peder og holder øje med os. Uwe har tegnet ham, men han har glemt en ting, som Sankt Peder holder i sin venstre hånd. Hvad er det? (Det er også Sankt Petri Skolens logo!)



FAMILIE SCHWARZENEGGER

- ein Puppenspiel

In Handarbeit nähten wir unsere Puppen. Milenas Puppe und meine waren Zwillinge. Ingelas Puppe Babs Sut war das Stubenmädchen. Die Mutter, Amanda Schwarzenegger, spielte Anitas Puppe und den Vater Arnold Hannas Puppe. Wir sind große Fans von Arnold Schwarzenegger. Deshalb hatten wir ihn gewählt.

Danach arbeiteten wir gemeinsam in den Deutschstunden in Gruppen und schrieben selbst die Theaterstücke. Wir waren froh über das Stück, das wir zusammengemixt hatten. Natürlich mußten wir auch Kulissen malen. Wir malten einen Flur, eine Küche, eine Stube und ein Schlafzimmer (Junge, Junge - mußte man da arbeiten!). Und

dann: üben, üben und nochmals üben! Das gehört auch zu einem guten Theaterstück. Es war schwer, mit Puppen zu spielen, weil man die ganze Zeit den Arm hochheben mußte.

Am 12. November spielten wir dann morgens für die kleinen Klassen und abends beim Klassenfest für unsere Eltern. Unsere Gruppe war ein bißchen nervös. Wir mußten lachen und konnten einfach nicht aufhören! Als wir nach Hause gingen, waren wir sehr müde. Aber alles war gut gegangen, und das war das Wichtigste. Wir fanden, daß dieses Projekt spannend und lustig war.

Eva, Anita, Hanna und Milena, Klasse 5 A





Hvor meget vokser dine penge om året?

Er du mellem 13 og 17 år, kan du få Dobbeltkonto med det hele: Høj rente plus overrente og to forskellige konti. Den ene er til hverdagsbrug og har plastickort, så du kan hæve i Kontant-Service. Den anden er til at spare op på. Kom ind og få en Dobbeltkonto, hvis dine penge ikke vokser hurtigt nok. Velkommen i Den Danske Bank.



DEN DANSKE BANK



På danmarksturné med De Spændende Bøger

Læsekurser på Sct. Petri Skole

"Skal vi have læsekursus?... Jaah, bliver det så sådan noget med et termometer, så vi kan se, hvor meget vi har læst?"

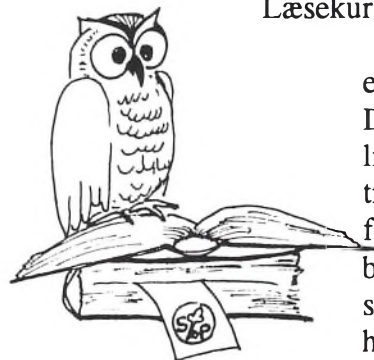
Ikke indviede må vente til sidst med at læse om termometre og andre målemetoder.

Et læsekursus foregår på den måde, at en klasse i en periode læser bøger - mange bøger! Formålet er at give børnene et skub fremad med læsningen, samtidig med at de lærer at læse med opmærksomhed. Der er nemlig opgaver til bøgerne, og de opgaver kan man ikke løse, hvis man har læst ukoncentreret. Denne intensive og systematiske læseundervisning afholdes på Sct. Petri Skole, ganske enkelt fordi det er en god idé.



Ved læsekurser i 3. klasse læses der skønlitteratur, i 4. klasse faglitteratur. Hensigten med at læse faglitteratur er, at børnene skal lære at bruge det særlige "udstyr" en fagbog har: Indholdsfortegnelse, stikordsregister, billeder, kurver og tabeller, og det

Nu har vi læst
346 fagbøger



er nyt for børnene. Derfor skrev jeg i år en lille bog om fagbøger til 4. klasse, hvor det forklares, hvordan man bruger fagbogens "udstyr", og hvordan man hurtigt finder frem til netop den oplysning,

man søger. Børnene bliver ikke i stand til at læse indviklet faglitteratur, men de får en indføring i nogle grundregler.

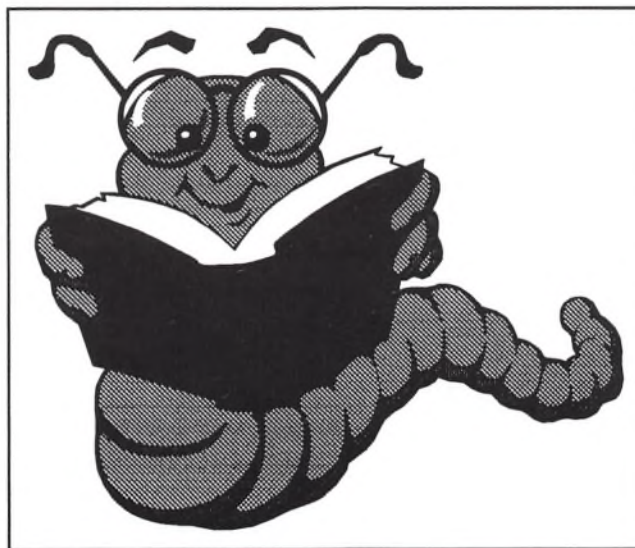
Børnene er meget interesserede i, hvor meget klassen har læst. Sidste år havde vi et tre meter langt "sygetermometer" hængende over tavlen; "temperaturen" nærmede sig efterhånden 300 bøger. I år tog vi på tur med DSB (De Spændende Bøger). På et danmarkskort kørte vi 346 km ad jernbanen til Jylland (én bog - én km). Vi nåede til Hadsten, som ligger mellem Århus og Randers - og det var meget flot.



Anne Hoff (tekst og layout)

Kinderbuchfestival - Børnebogsfestival

"Læs højt" ("Vorlesen") war das Motto des Kinderbuchfestivals in der Zeit vom 7.2. bis 23.2.1993. Die alte Kunst des Vorlesens sollte in dieser Zeit eine Wiedergeburt erfahren. Auch in Sankt Petri sollte diese landesweite Festwoche besonders gestaltet werden. In der ersten Woche ging die Unterstufe in die "Helligåndskirke", um dort eine Pastorin vorlesen zu hören. In der zweiten Woche wurde statt Morgensingen Vorlesen angeboten. Die Klassenstufen VK - 2. Kl. und 3. - 5. Kl wurden in vier Gruppen nach ihren Muttersprachen (deutsch oder dänisch) klassenübergreifend eingeteilt. Sie konnten dann in Räumen des Schulhauses, in denen die 6. Klasse im Kunstunterricht bequeme und fantasievolle Le-



sestühle eingerichtet hatte, ihre Geschichte am Dienstag und Donnerstag hören. Die Vorleser waren Lehrer sowie Ulla Hansen und Ellen vom Braucke. In allen großen Pausen der Woche konnten die Schüler Geschichten hören. Es herrschte eine fantastische Stimmung im Hause: die Schüler liefen hin und her, um noch rechtzeitig zum Vorlesen im richtigen Raum zu sein. Die Schülerbücherei ist natürlich die rechte Umgebung, um Geschichten zu hören. Die dort angelesenen Bücher wurden später von den Schülern ausgeliehen.

Mechthild van der Leeden

Ikke kun **Garfield** kan lide **Lasagne ...** men også **6 A!**



- ① 1 løg + 1 hvjoldøg
- pilles og snittes og knuses
- svitses i olie
- ② 250 g hk. oksekød
- tilføjes
- ③ 1 ds flæde tomater
2 ss konc. tomatpure
1 dl bouillon
1 ss hk. persille
1 ts basilikum
salt, peber
- tilsættes
- skal småkoge i 15 min. under låg
- ④ BECHAMELSAUCE
10 g margarine
- smeltes
2 ss hvedemel
- røres i
4 dl mælk
- tilsættes lidt ad gangen
under piskning
salt, muskat
40 g revet ost
- tilsættes
- ⑤ 125 g lasagneplader
- lasagnen anrettes i et ildfast fad:
sauce ... lasagneplader ... kød sauce ... sauce
afsluttes med sauce
- ⑥ bages i ovnen i 20 min. ved 200°

Sund mad
eret sundt liv!

HJK er sjovt,
... når pigerne vasker op
... når drengene taler
skraldespanden
ha, ha, ha.....

Gesundheit
ist notwendig!

HJK gør
én glad!

Gesund ist
Grünzeug!

HJK er godt!
når man er sammen
med to piger!

NETTO

NETTO ist ein Geschäft, in Ihrer Nähe liegend, mit gut 700 Bedarfsartikeln zu niedrigen Festpreisen. Seit 1981 existiert NETTO in Dänemark. Die Kette hat sich seitdem internationalisiert. Ende 1990 eröffnete die Kette Geschäfte in dem östlichen Teil Deutschlands und in England. Es gibt heute 280 NETTO Geschäfte, auf die 3 Länder verteilt.

NETTO er en nærbutik med godt 700 forskellige dagligvarer til faste lave priser. Kæden åbnede den første butik i Danmark i 1981. NETTO-kæden er siden da blevet international. I slutningen af 1990 åbnede kæden butikker i den østlige del af Tyskland og i England. NETTO har i dag 280 butikker fordelt på de tre lande.



Berlin - eine Reise wert!

10. Klasse unterwegs vom
7. - 12.3.1993

Zum Teil noch etwas verschlafen, aber erwartungsvoll bestiegen wir den Zug nach Berlin, dem Ziel unserer Klassenfahrt.

Nach behaglicher Reise kamen wir am Nachmittag in unserer Pension, dem Jugendgästehotel Berlin, an. Mit den Zimmern war man zufrieden, auch das Essen schmeckte - der Start war geglückt!

Den ersten, ziemlich umfassenden Eindruck von Berlin bekamen wir durch die 4-stündige Stadtrundfahrt mit einem sachkundigen und humorvollen Reiseführer. Besonders interessant war es natürlich, den Ostteil der Stadt zu sehen. Die Mauer ist verschwunden, aber die Unterschiede sind zum Beispiel an

den Hausfassaden deutlich zu sehen. Es gibt noch viel zu tun!

Ein Haltepunkt war ein Besuch der Gedenkstätte Plötzensee für die Widerstandskämpfer gegen Hitlers Diktatur.

Das Fluchtmuseum "Checkpoint Charly" zeigte uns die aber nur zum Teil geglückten verzweifelten Versuche der Menschen im Osten, die Mauer zu überwinden.

Ein Vortrag zur aktuellen Berlin-Situation und die Führung durch die Ausstellung "Fragen an die deutsche Geschichte" im Reichstagsgebäude gaben uns wichtige Informationen.



Andere Ausflüge gingen zum Filmstudio Babelsberg und zum Kurfürstendamm, ein Teil erkundete ausgiebig den eindrucksvollen Fernsehturm auf dem Alexanderplatz und das Olympiastadion.

Überhaupt kamen Freizeit, Vergnügen und eigene Unternehmungen in Kleingruppen nicht zu kurz.

Übrigens, von Neonazis war nichts zu sehen, wir haben eigentlich nur freundliche Berliner getroffen! Den Abschluß der Fahrt bildete der Besuch des Konzentrationslagers Sachsenhausen. Nach-

denklich und tief beeindruckt verließen wir diesen Ort, an dem so viel Unfaßbares geschehen war.

Der Tag der Abreise kam, am Vormittag wurden die letzten Einkäufe getätigt, und am Nachmittag saßen wir im Zug nach Kopenhagen, wo wir gegen 23 Uhr wohlbehalten ankamen.

Alle waren sich einig: Berlin ist eine Reise wert!

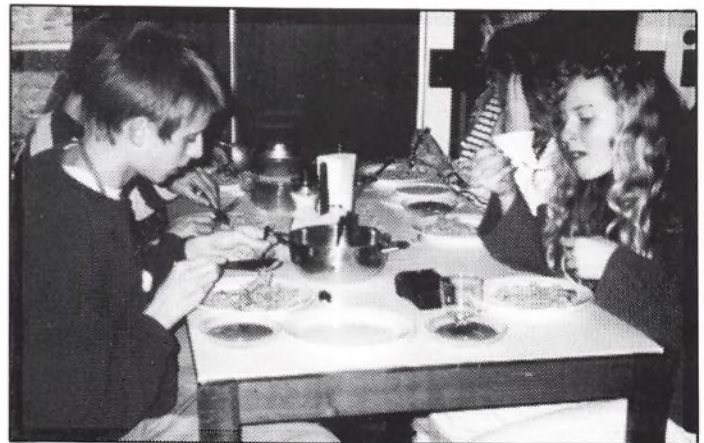
10. Klasse und Klaus Hass

Da dansk og tysk mødtes på Sonnenberg

Den 7. november 1992 tog vi på lejrskole til Harzen. Vi boede på Sonnenberg, der er et kursuscenter, hvor mennesker fra mange lande mødes. Hver konference har et hus for sig, men vi spiste alle i den samme spisesal. Vi skulle bo og arbejde

sammen med to tyske skoleklasser, en fra Erfurt i det tidligere Østtyskland og en fra Göttingen i Vesttyskland. Maden var, som den er i alle storkøkkener. Smag og behag! Men vi kan oplyse, at de omkringliggende restauranter laver fortræffelig mad.

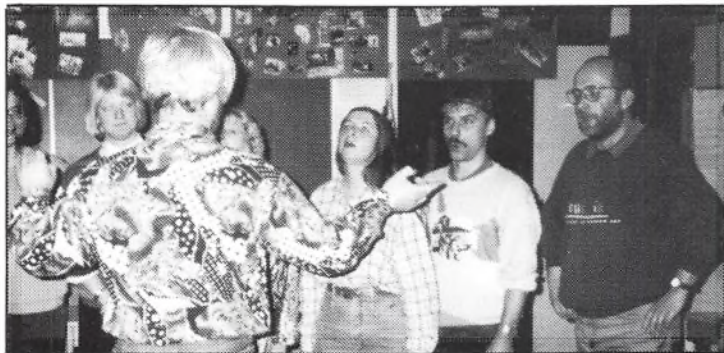
Esben, Ane, Tobias



Arbejdsprogrammet I den uge, hvor vi var på Sonnenberg, skulle vi også arbejde. Vores emne var "Massemedier og meningsdannelse". Vi skulle f.eks. lave reklamefilm, radioprogrammer, fotoreportager og nyhedsudsendelser. En dag var vi i Goslar for at se arbejdet på en avis. En anden dag kom en reporter og fortalte os om, hvor nyhederne kommer fra og hvordan de bliver bearbejdet. Medarbejderne, som bestod af en dansk tolk, en praktikant og to medarbejdere fra Sonnenberg, var meget flinke og hjælpsomme. De satte os hele tiden i gang med noget og var glade, når vi var aktive.

Ulla, Sebastian, Erik

Internationaler Abend Tirsdag holdt vi "Internationaler Abend". Hver klasse skulle hjemmefra have planlagt noget underholdning, som de skulle fremføre den aften. Vores klasse havde ikke nået at planlægge noget. Vi fandt først vores indslag et par timer før festen. Der var mange sjove indslag. Noget af det sjoveste var, at nogle piger fra Er-



furt havde planlagt en "Mr. Sonnenberg"-konkurrence. Det vakte også stor jubel, da et par drenge fra vores klasse kom ind klædt ud som piger og lavede et strip-tease-show. Der blev også lavet en god parodi på Klaus Hass og nogle almindelige danske skoleelever. Lærerne skulle selvfølgelig også være med. De havde fundet på at synge "Gummi Elastikum" på flere forskellige melodier, blandt andet på "Sweet" (a la la la la long), sikkert fordi de mente, vi hørte den for meget!

Carolyn, Majken, Dorthe

"De andre" og vi De to tyske klasser kom fra Göttingen i Vesttyskland og fra Erfurt i det tidligere DDR. I starten havde "göttingerne" fordomme over for "østtyskerne", og derfor accepterede de dem ikke, selv om "erfurterne" prøvede at komme i snak med dem. Det endte med beskyldninger om stjæleri, og vi blev nødt til at snakke om det. Derefter havde de et meget godt forhold til hinanden. Vi havde næsten ingen problemer med kommunikationen og lærte hurtigt hinanden at kende. De fleste af os lærte meget ved at tale tysk med de tyske elever, selv om vi ikke sagde så meget i seminarenhederne, som de gjorde.

Mike, Katharina

Problemer I starten havde vi nogle mindre problemer med de tyske elever, fordi de syntes, at vi talte underligt, og de gad ikke rigtig være sammen med os og snakke med

os. Tyskerne havde dog andre og mere alvorlige problemer indbyrdes (øst - vest). De ville ikke tale med hinanden, og det endte med beskyldninger om tyveri og uvedkommende besøg på værelserne. Efter nogle dage besluttede vi (danskerne) da også at tage konflikterne op på et fællesmøde, da vi var de eneste, der kunne se tingene fra begge sider, og da vi ikke selv var blevet beskyldt for tyveri. Efter tre timers diskussion fandt vi

frem til, at vi skulle starte forfra og få det bedste ud af vores fælles ophold, og det lykkedes da også. Bortset fra at vi ikke talte flydende tysk, fik vi da gjort os mere eller mindre forståelige, og vi lærte da også at kommunikere bedre med tyskerne. Vi mener, det har været en god og aktiv lejrskole med aktuelle emner og nogle flinke kursusledere. Det har alt i alt været en sjov og god tur.

Jan, Brian, Alan

7. classes notater fra de sydfynske øer (6/9 - 11/9)

Ud og ind Vi mødtes klokken 10.00 på hovedbanegården. Straks sad vi i toget og glædede os. Så skulle vi sejle. Ud af tog - ind på skib. Ud af skib - ind i bus. Ud af bus - ind i skib. Ud af skib - ind i bus. Ud af bus - og endelig var vi der!

Eva-Kathrin

Uden mad og drikke duer helten ikke

Syvende classes mesterkokke lavede italiensk mad på højeste niveau: lækker lasagne, 1. classes pizza, superkylling à la Sabato, pitabrød og spagetti à la Aro.

Sverre og Christian

Kontrol om natten

Om natten gad vi ikke sove, så vi rendte rundt på værelserne og gangene. Mette og Joachim kontrollerede alle værelser, kikkede i skabe og under sengene. Men det hjalp ikke. Vi sendte også breve ud af vinduerne og besøgte hinanden ved at kravle ud fra vinduerne.

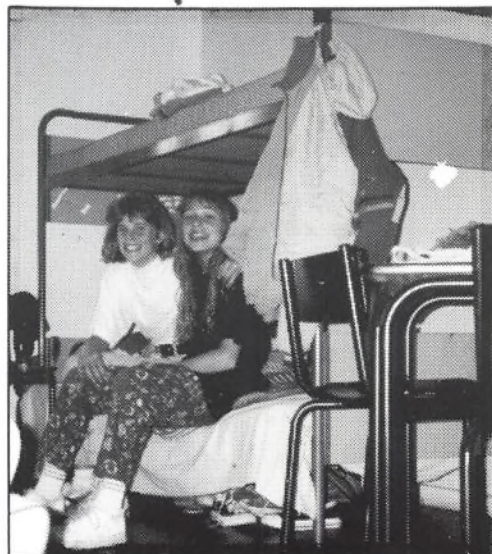
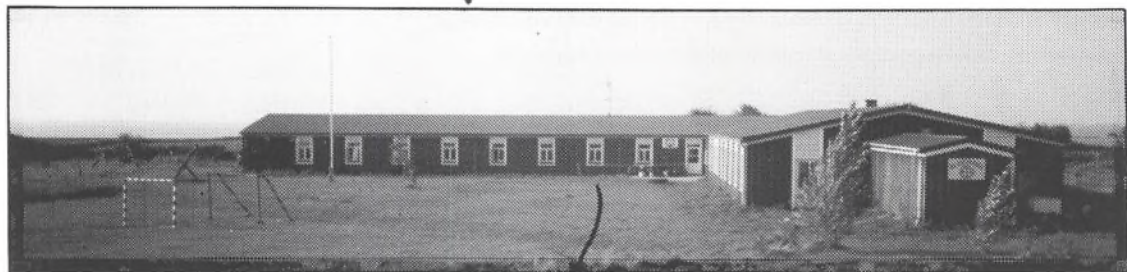
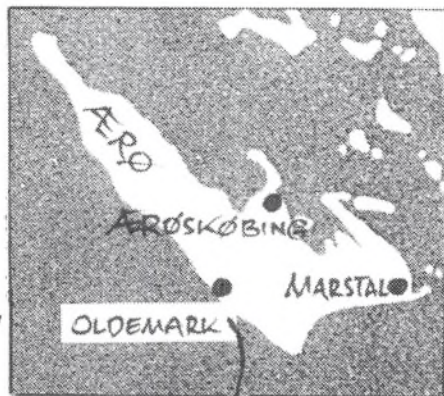
Neda

Cykelturen

27 km cykeltur i Ærøalperne, hvad siger I så! Op og ned, op og ned på de skaldede cykler. Solskin og flot landskab på den "øde" ø. Jublende i mål: en kiosk!

Suzanne og Tírzah

Klassenreisen



Se - en købmand Den lokale købmand lå ca. 5 km fra, hvor vi boede. Men det var ikke frugt og rugbrød, vi købte. Næh, her er hvad to piger fik i kurven: 2 x 1½ l Colaer, 1 l kakao, chips, bonbon-slik, sugerør og en sprittush. Uhm!!!

Maiken

Oldemark = 2 huse De forkælede bybørn ville gå ind til Oldemarks centrum. De gik og gik, indtil de opdagede, at de var nået udenfor Oldemark og endnu ikke var stødt på centrum. Meget forundret vendte de om og måtte indse til deres skræk, at Oldemark kun bestod af 2 huse!

Tina og Christina

H.C. Ørsted I Rudkøbing på Langeland står en statue af H.C. Ørsted. Ham, som opdagede elektromagnetisme. Takket være Ørsted kan vi i dag se fjernsyn. Ved foden af ham sad Hassan og sagde: "Oh, tak herre!"

Ejnar

Elvira Madigan Efter en times bustur holdt vi inde ved Nørreskov på Taasinge for at spise mad og drikke sodavand. Da vi var færdige med at spise, gav vi os til at lede efter Elvira Madigan og Sixten Sparres dødssted. Efter lang tids søgen fandt vi endelig stedet imellem buske og krat omgivet af træer. For foden af frådstenen lå nogle roser.

Christina og Tina

Tobak på Langeland Der dyrkes stadigvæk tobak på

Langeland. For en lille sjat penge kan man købe tobakfrø og plante dem hjemme i stuen.

Ali

Svømmeturen Om torsdagen var vi i svømmehal i Marstal. Vi fik åbnet en hel svømmehal for os selv! Den var ikke noget specielt, men vi fik tiden til at gå med leg.

Kenneth og Hassan

Katte på Ærø De sødeste katte vi så på Ærø var de oppustede killinger. Vi stjal lækker mad fra køleskabet til ædedolkene. En mørk og kold aften fik klassen kylling. Senere oksede vi ned til killingerne på Danmarks mest "avancerede" racercykel med kyllingeresteme.

Maria og Miriam

Posten Hvor var postkassen? Efter 3 dages søgen fandt vi den mellem en masse buske og grene. Den var spækket med breve fra fjern og nær. Alle blev glade.

Suzanne og Tirzah.

Rengøringen Da vi ankom til lejren, var der ret ulækkert. Så vi besluttede i fælleskab at vi ville gøre det bedre. Med kost, vand og spand gik vi i gang for at få lejren til at skinne. Slutresultatet var ikke meget bedre.

Alexander

Drenge og piger På lejturen var det strengt forbudt at sove drenge og piger sammen. Joachims begrundelse: Vi vil nemlig have nogle gravide med hjem!

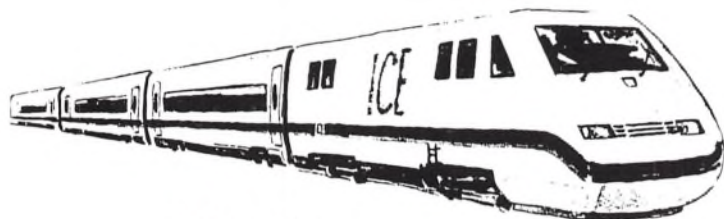
Maiken

EURO DOMINO

REJS PÅ KRYDS OG TVÆRS
I HELE TYSKLAND

Prøv det nye højhastighedstog **InterCityExpress** ICE

kør med 250 km/t



VOKSNE

(børn under 12 år halv pris)

UNGE

(under 26 år)

2. klasse			1. klasse			2. klasse		
3	5 dage	10	3	5 dage	10	3	5 dage	10
1199,-	1345,-	2001,-	1798,-	2017,-	2997,-	899,-	996,-	1499,-

I Danmark fås 25% rabat fra afrejsestationen til grænsen

Spørg Deres rejsebureau
eller

Deutsche Bundesbahn

Vester Farimagsgade 3/3472 Tef. 33 140144
1606 København V Fax 33 910144



Sankt-Petri-Stilblüten - sproglømler

Verirrt in Kopenhagen

"Ich habe zwei Jahre das Unterrichtsministerium *gesucht...*" (har søgt undervisningsministeriet)

Krig i latinerkvarteret, og dansk fjernsyn kom først med nyheden

"Da war wieder ein *Einschlag* über Sankt Petri." (et indslag)

Musikalsk

Aus einer Einladung zur Jahreshauptversammlung: "Tagesordnungspunkt 1: Wahl eines *Dirigenten*" (enes Versammlungsleiters)

Postalisches

"Ist da ein *Teebrief* für mich?" (Teebeutel)

Kvindekampens sejr på Sankt Petri

"Jeg er en *enestående* kvinde." (eine alleinstehende Frau)

Vegetarisk bjældeklang

"Korn der *kimer*." (keimen)

Stilblüten - sprogløst

Dunkel tale

"Im *ersten* Umgang war das nicht *die* Meinung, daß ich für dieses *Ausspiel* *eingehen* soll."

Sankt Petri gør noget ved arbejdsløsheden!

"Peter aus der 3. Klasse wird beim Schulpsychologen *eingestellt*." (Wie hoch ist der Stun-

denlohn??? - einstellen = ansætte, indstille = zur Behandlung empfehlen)

Auf Sankt Petri wird nicht lange gefackelt!

"Die beiden 8. Klassen sollte man möglichst bald *zusammenschlagen*!" (slå sammen - zusammensetzen)

An unserer bikulturellen Schule gibt es jetzt wieder - an eine alte dänische Tradition anknüpfend - ein gemeinsames Singen nach dem Motto:

*Syng ud og
start på en frisk!*

Die Kleinen (VS - 2. Klasse) treffen sich donnerstags und die Größeren (3. - 5. Klasse) dienstags, und zwar jeweils von 8.50 Uhr bis "8.60 Uhr", im Musiksaal.

Deutsche und dänische Lieder, neue und alte, passend zu Festen und Jahreszeiten, mit oder ohne Begleitung, ein kleiner Tanz, ein kurzer Sketch oder was man sonst so gerade auf Lager hat, wird vorgeführt. Mal wird ein Musikinstrument genauer

untersucht und von Experten oder Schülern vorgespielt, oder aber eine "LÆS HØJT - UGE" (Vorlesewoche) nimmt ihren Anfang.

Alle kommen gerne, und oft klingen noch die gesungenen Lieder durchs Treppenhaus, wenn man schon längst wieder auf dem Weg zum Unterricht ist - so etwa um "8.61 Uhr"!

Maria Lemperle

NEUE COMPUTER AN EINER ALTEN SCHULE

- Das Weltwissen verdoppelt sich alle fünf Jahre
- Die europäischen Kultusminister stellten im Jahre 1989 fest, daß es "nicht länger möglich oder wünschbar sein wird, enzyklopädisches Wissen zu vermitteln". Entscheidender sei vielmehr die Fähigkeit "Informationen auszuwählen... Urteile abzugeben, zu kommunizieren und fortlaufend Kenntnisse und Fähigkeiten im Licht der sich wandelnden Bedürfnisse anzupassen".
- Der Schweizer Pädagogik-Professor Mark Greuter: "Computer bieten Informationen rascher und umfassender an als der Lehrer."

Diese Thesen, weitgehend wörtlich der Folge XII der Serie "Trends 2000" (SPIEGEL 14/1993) entnommen, verdeutlichen, daß die Schule angesichts der rasanten Entwicklung der "Neuen Technologien" ihre Konzeptionen überprüfen und wohl ändern muß. Seit gut zehn Jahren ist die Forderung zu hören, daß die neue Kulturtechnik "einen Computer benutzen" neben die klassischen Fähigkeiten des Lesens und Schreibens zu treten habe.

Ganz folgerichtig wird allenthalben die Integration der Informatik in die traditionellen Fächer gefor-

dert. Das dänische Unterrichtsministerium hat bald die Serie von Handreichungen "EDB i folkeskolens fag" komplett. Das traditionelle Fach Informatik wird verschwinden; Programmieren, immerhin eine reizvolle intellektuelle Herausforderung, wird eine untergeordnete Rolle spielen.

Bereits im Sommer 1991 hat die Lehrerkonferenz der Sankt-Petri-Schule beschlossen, sich diesen Herausforderungen zu stellen. Zunächst waren aber die materiellen Voraussetzungen zu schaffen - ein gewaltiges Problem, denn die Kosten für eine zeitgemäße EDV-Ausstattung sind mit denen "normaler" Lehrmittel kaum zu vergleichen.

Hilfe von außen war unerlässlich und wurde gefunden! In einer kleinen Broschüre wurden die Problematik und unser Ziel dargestellt. Durch die Vermittlung von Herrn **Gottfried Schillinger** (Mercedes-Benz), einem unserer Schülerväter, konnten etliche Sponsoren aus dem Bereich



Industrie und Banken gewonnen und so eine ansehnliche Spendensumme angespart werden. Den Firmen **Schering, Danske Bank, AEG, Bayer, Krupp, Samson, Wacker, Commerzbank, Westdeutsche Landesbank, M.A.N., Bosch, Kemp & Lauritzen, KPMG C. Jespersen, Marsh & McLennan** (Stand 23.8.93) sei an dieser Stelle herzlichst für ihre Unterstützung gedankt.

Einen besonderen Dank auch an **Tom Gundtofte-Bruun** (Ex-Schüler-Vater) von der Firma **Siemens Nixdorf**, der sehr engagiert dafür gesorgt hat, daß eine moderne vernetzte Anlage zu einem günstigen Preis installiert wurde. Die Computer sind aus der "grünen" Generation - fast geräuschlos (und recyclingfähig). Tom Gundtoftes Söhne **Torben** und **Jan**, beide Ex-Schüler, haben bei der Installation kräftig mitgeholfen. Auch ihnen herzlichen Dank!

Im Schuljahr 1993/94 werden die neuen Computer zur Verfügung stehen. Daß dies möglich wurde, ist einer fruchtbaren Mischung aus Engagement und Beharrlichkeit der beteiligten Personen und einer Portion Glück zu verdanken.

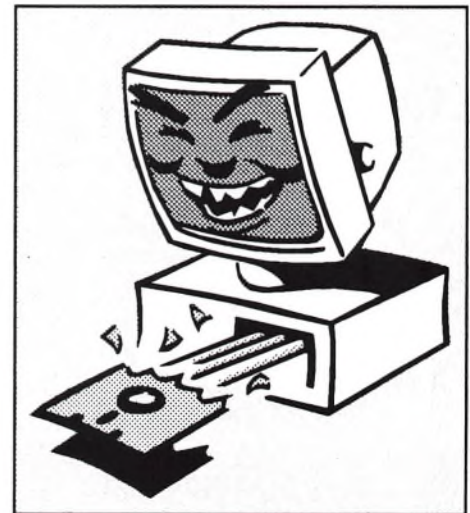
Nun sind die konzeptuellen Fragen in Angriff zu nehmen: wie soll die Integration in die Fächer konkret aussehen? Die genannten Handreichungen geben oft nur vage Hinweise. Neue Ideen wurden an der Sankt-Petri-Schule mit unseren alten C64-Computern schon einmal erprobt: in einem Projekt für die Fächer Mathematik und Naturwissenschaften der 5. und 6. Klasse in den Jahren 1989 bis 1991, das in der Evaluation durch Danmarks Lærershøjskole sehr positiv beurteilt wurde (vgl. Jahresbericht 1989/90).

Aber weitere ähnliche Projekte sind nicht zu erwarten. Daher wird das käufliche Software-Angebot unter der Frage "Was ist sinnvolle Ergänzung und Erweiterung des klassischen Unterrichts?" kritisch zu prüfen und Sinnvolles auszuwählen sein. Schließlich werden die Fachlehrer die nötige Kompetenz im Umgang mit den Programmen erwerben müssen. Dies könnte eine von den Informatik-Lehrern betreute "Werkstatt" leisten.

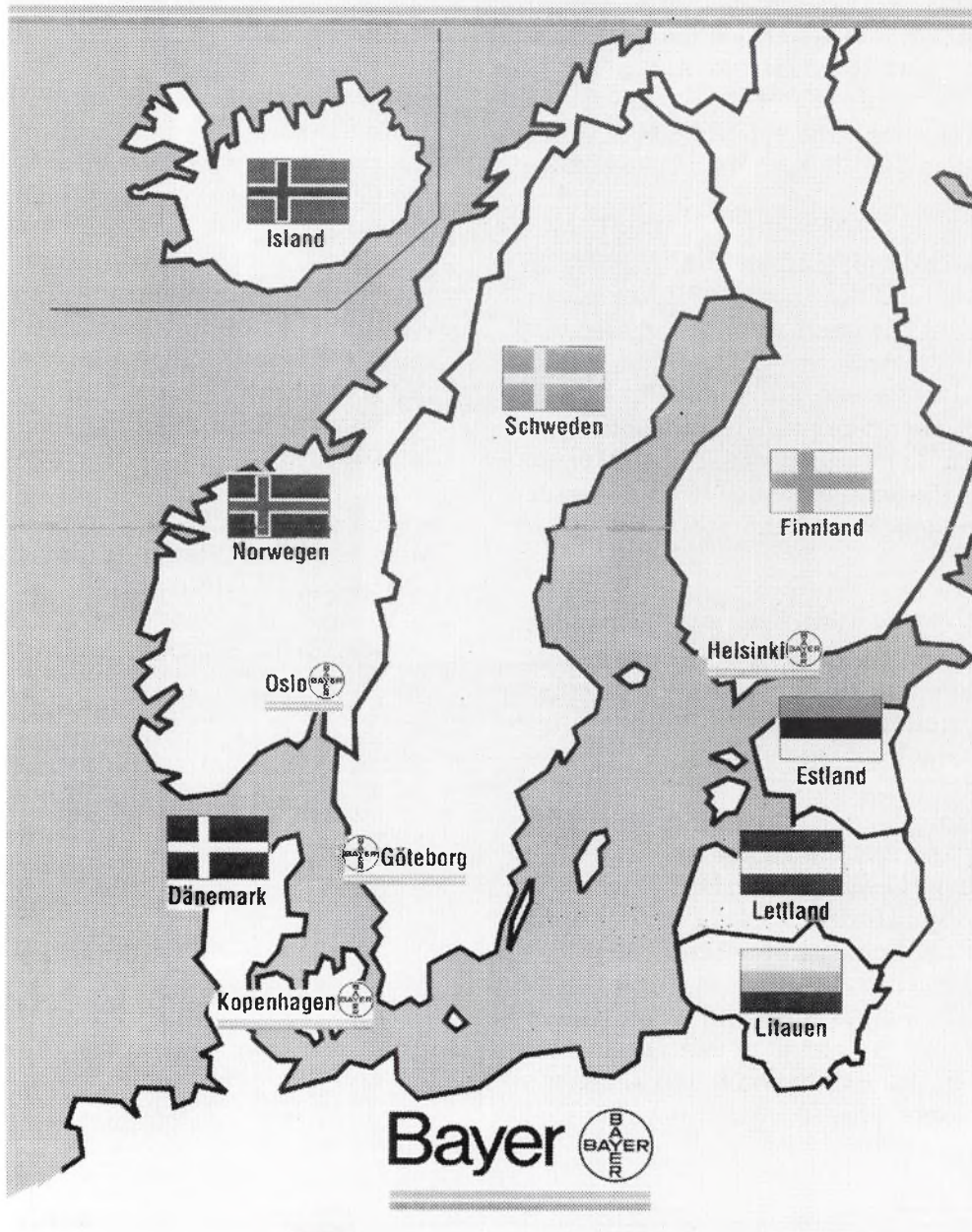
Manche Dinge brauchen noch etwas Zeit, anderes können wir sofort anbieten. Im Schuljahr 1993/94 werden einige Klassen die Hauptanwendungen elektronischer Datenverarbeitung kennenlernen: Textverarbeitung, Tabellenkalkulation (regneark) und Datenbank.

Schüler und Lehrer sind gespannt auf die neuen Arbeitsmöglichkeiten und freuen sich auf die moderne EDV-Ausstattung!

Joachim Zerbst



Die nordische Bayer-Organisation – Synergie über die Grenzen



Et dansk skoleforsøg: hvorfra kommer mange danskeres negative holdning over for tyskerne og det tyske sprog?

Om nationale fordomme

Endnu - år efter Danmarks indtræden i EF - opfattes Tyskland som en "modstander/konkurrencepartner" og tyskerne som nogen, "man ikke kunne forestille sig nærmere venskab/fællesskab med".

Disse udsagn stammer ikke fra mennesker, der har gjort erfaringer med naboen mod syd, men er at læse i en rapport, som Bente Porsdal og Bent Arvin, lærere på Borgerdigeskolen i Herlev, er forfattere til, og de kommer fra en 6. klasse, der skulle tage stilling til valgfaget tysk i 7. klasse. Der var også andre - gammelkendte - grunde: tysk er svært, grammatikken er vanskelig m.m.

Trods denne modstand meldte alle elever sig til valgfaget tysk med start i august 1992.

Under en konsultation i oktober 1992 viste det sig, at eleverne ikke havde ændret holdning. De to lærere overvejede forskellige muligheder for at hjælpe eleverne ud af deres negative holdning. På dette tidspunkt blev jeg spurgt om råd mht. en "god idé". Den gik ud på med de mest enkle og elementære sproglige midler at vise eleverne, at

de i realiteten havde lært meget mere end de troede.

I samarbejde med Bente Porsdal og Bent Arvin blev der lagt følgende slagplan: Jeg skulle undervise klassen i to timer, og et par uger senere skulle eleverne fra Borgerdigeskolen besøge Sankt Petri skole.

Efter rapporten at dømme, endte projektet med et godt resultat. Det lykkedes at vise eleverne, at de både kunne forstå og udtrykke sig på tysk. Under deres besøg her på skolen opfattede de det dansk-tyske miljø som hyggeligt og stemningen mellem danske og tyske elever særdeles god. Elevernes egen kommentar: "Må vi komme derind igen, eller må 'tyskerne' komme ud til os?"

Tilbage står så at få svar på de indledende spørgsmål. Forbeholdene, usikkerheden og aversionerne: skyldes de måske kun gammel vane, manglende kendskab og kontakter? Det kan der rettes op på. Her har Sankt Petri skole i København en vigtig opgave.

Ingo Hinz

*Hanna Schwenkschuster,
Studentin aus Heidelberg:*

Praktikantin an unserer Schule

Ein Praktikum an einer Auslandsschule zu machen: (m)ein langgehegter Traum ging in Erfüllung... Die Freundlichkeit, mit der ich in Kopenhagen empfangen und integriert wurde, war ich von meinen bisherigen Praktika an Schulen in Deutschland nicht gewohnt. Meine Mentorin war Gerda de Blanck, deren 5. Klasse ich vom 15. Februar bis zum 7. März 1993 begleitete und im Fach Biologie unterrichtete.

Das "Du", mit dem hier jeder jeden anspricht, ist eine dänische Besonderheit, die mir sofort auffiel. Diesen Umgang finde ich besonders für die Schüler-Lehrer-Beziehung gut, denn dadurch wird der Lehrer in die Klassengemeinschaft - auch als Mitlernender - aufgenommen.

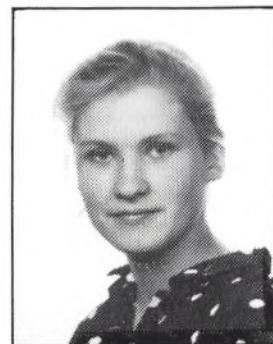
Sehr gut gefallen hat mir, daß Gerda zu Beginn jeder Stunde mit ihrer Klasse gesungen hat. Das möchte ich auch einmal so übernehmen. Normalerweise wird in der Klasse jeden Tag abwechselnd entweder nur deutsch oder nur dänisch geredet. Wenn "Dänisch-Tag" ist, wird das mit der

dänischen Fahne neben der Klassenzimmertür für jeden sichtbar signalisiert, und wenn der "Deutsch-Tag" ist, dasselbe mit der deutschen Fahne.

Im Deutschunterricht als Fremdsprache fiel mir zum ersten Mal auf, was für eine schwere Sprache Deutsch eigentlich ist! Von daher fand ich die Ausdrucksfähigkeit und

die rege Teilnahme der dänischen Kinder am deutschsprachigen Unterricht ganz besonders erstaunlich.

Ich habe nur einen Bruchteil von dem geschrieben, was ich an der Sankt-Petri-Schule gesehen und erlebt habe. Nimmt man die Stadt, das Land (soweit ich es kennenlernte), das Sankt-Petri-Stift (in dem ich wohnte) dazu, dann könnte man darüber ein ganzes Buch füllen.



(Der ausführliche Bericht von Hanna Schwenkschuster wurde etwas gekürzt. - Red.)

Biologie - nicht nur in der Schule...

...sondern z.B. gerade vor unserer Tür! Das erlebte ich an einem noch stillen Junimorgen, als ein scharfes "kii-kii-kii" mich aus meinen Gedanken riß: ein Turmfalke flog zur Fütterung seiner Jungen in den Kirchturm ein.

Biologie in der Freizeit ist ein Lebensstil für Neugierige. Für diejenigen, die nicht nur schauen, sondern auch lauschen, fühlen und Düfte einfangen wollen. Die noch staunen können.

Mich hat der Fuchs amüsiert, der an einem Märztage unseren Garten besuchte. Da lag er zusammengerollt, umgeben von Schnee, und träumte seinen Frühlingstraum.

Kennst Du den Ruf der Zaunkönige? Im Januar, wenn es dunkelt und ein eisiger Frost die Natur lähmt, rufen diese kleinen, putzigen Vögel sich immer wieder gegenseitig - mit schnarrender Stimme. Sie versammeln sich dicht gedrängt zwischen Reisig und Laub im Walde, um sich gegenseitig warm zu halten.

Wenn Du mal wieder an einer Robinie ("Akazie") vorbeikommst, bleibe stehen. Schau Dir die Harmonie dieses eleganten Baumes an, die strähnig geflochtene Rinde, sauge den süßen Duft der Blütentrauben ein. Ein Kunstwerk der Natur!

Der Baum: Sinnbild unseres wachsenden Lebens. Wir brauchen die Natur, um unsere Wurzeln zu finden.



**Mechthild Grøngaard
(Text und Zeichnung)**

Im historischen Kräutergarten neben der Sankt-Petri-Schule gibt es viele Erinnerungen an die deutsch-dänische Kulturgeschichte. Hier möchte ich von zwei Gräbern erzählen:

Kulturgeschichte im Kräutergarten

In der Ecke an der Mauer zur Larslejsstræde ruht in der Münterschen Familiengrabstätte die Schriftstellerin Friederike Brun (1765-1835), die Tochter des aus der Struensee-Geschichte bekannten Hauptpastors Münter. Ihre Heirat mit dem Großkaufmann Constantin Brun gewährte ihr ein wirtschaftlich gesichertes Dasein, und auf Reisen in Europa traf sie fast alle im Geistesleben bedeutenden Personen, beispielsweise Herder, Wieland, Schiller, Goethe und Madame de Staël. Ihre in deutscher Sprache abgefaßten Reiseberichte und insbesondere ihre Jugenderinnerungen sind noch heute lesenswert. Sie fühlte sich wohl letzten Endes mehr als Dänin denn als Deutsche. Auf ihrem Landgut Sophienholm am Bagsværd Sø empfing sie in ihrem literarischen Salon die Kulturträger Kopenhagens, unter anderen die Dichter Baggesen, Oehlenschläger und Ingemann, den Literaten J. L. Heiberg, die Wissenschaftler A. S. Ørsted und H. C. Ørsted und den Bischof

Mynster sowie Diplomaten und Gäste aus dem Ausland.

Während Friederike Brun die Blütezeit des dänisch-deutschen Zusammenlebens verkörpert, lenkt das Lehmannsche Familiengrab an der südlichen Kapellmauer den Gedanken auf die Zeit der Trennung der beiden Nationalitäten. Hier ruht der Konferenzrat Martin C. G. Lehmann (1775 - 1856), dem das Schulwe-

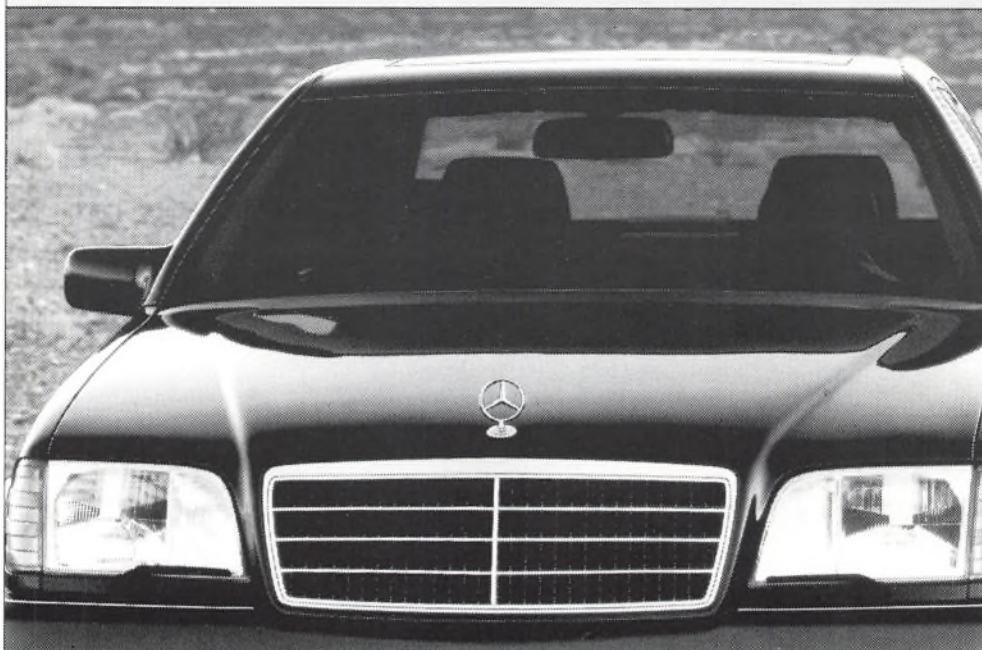
sen in der Sankt-Petri-Gemeinde sehr am Herzen lag, insbesondere die 1818 errichtete Sankt-Petri-Realsschule. Neben ihm ruhen seine Frau Louise, geb. Bech, und sein Sohn Julius.

Ein anderer Sohn, Orla Lehmann (1810-1870), einer der ersten Schüler der Sankt-Petri-Realsschule, machte politische Karriere und hatte bedeutenden Einfluß auf das dänische Grundgesetz von 1849. Als nationalliberaler Politiker und "Eiderdäne" spielte er eine führende Rolle - eine Zeitlang als Innenminister - in Dänemarks Auseinandersetzung mit Schleswig-Holstein, die 1864 mit dem Zusammenbruch des "Gesamtstaates" endete.

Erik Thorud,
Mitglied der Sankt-Petri-Schulkommission



Mercedes-Benz S-klasse



Wirtschaftswunder.

S-klassen står for det ypperste Mercedes-Benz kan præstere.

► Hvert årti har sin S-klasse. Og hver ny S-klasse er et studie i perfektionisme og fuldkommenhed. I sin yderste konsekvens og ned i mindste detalje. Det er

grunden til, at en ny S-klasse altid præger et helt årtis opfattelse af bildesign og teknologi, køreegenskaber og sikkerhed.

► 90'ernes ny S-klasse er ingen undtagelse. Kontakt Deres Mercedes-forhandler.

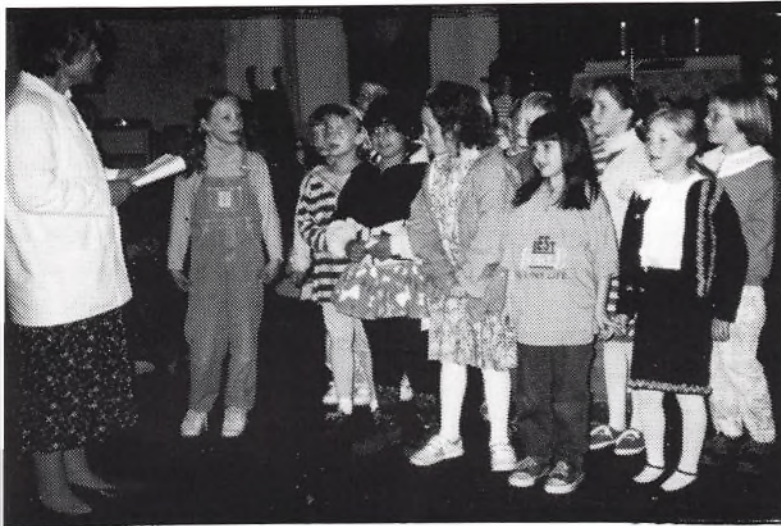


Mercedes-Benz

Tagebuch - dagbog 1992/93

5.8. Festlicher Schulbeginn - festlig skolestart

8.8. Børnehaveklassen og 1. klasse begynder -
Schulbeginn der Vorschulklasse und der 1.
Klasse



17.8.-11.9. Hospitation von insgesamt 8
Deutschlehrern aus Taarnby Kom-
mune - 8 tysklærere fra Tårnby Kommune be-
søger skolen

26.8.-28.8. Die Klasse 10 macht einen "Ken-
nenlern-Ausflug" nach Frederiks-
værk - 10. klasse tager på "introduktionstur"
til Frederiksværk

30.8.-2.9. Besuch von Herrn Regierungsschul-

direktor Quasnowitz von der Zentralstelle für das
Auslandsschulwesen (offizieller deutscher Inspek-
tionsbesuch)

5.-6.9. Fortbildningsweekenende der Lehrer zum
Thema Zweisprachigkeit mit Gästen und
Experten aus dem deutsch-dänischen Grenzland -
Pædagogiskweekend for lærerne over emnet
tosprogethed med gæster og eksperter fra det
dansk-tyske grænseland

6.9.-11.9. Reise der 7. Klasse nach Ærø mit
Joachim Zerbst und Anne-Mette
Goldschmidt - 7. klasse på klasserejse til Ærø
med Joachim Zerbst og Anne-Mette Goldschmidt.

9.9. Besuch der 10. Klasse in der Redaktion von
Berlingske Tidende - 10. klasse besøger
Berlingske Tidendes redaktion

11.9. Fritidsklubben zu Besuch im SAS-Hotel,
wo Omars Mutter eingeladen hat - Fritids-
klubben besøger SAS-hotellet, hvor de er inviteret
af Omars mor

11.9. Besuch der Klasse 8 B im Nationalmu-
seum (teknik og håndværk) - 8.B ser ud-
stillingen teknik og håndværk på Nationalmuseet

16.9. Ballspiltag - boldspildag

- 16.9.** Die Vorschulklasse besucht den Zoo - børnehaveklassen på besøg i Zoologisk Have
- 17.9.** 8 A und 8 B machen einen Biologieausflug mit Ingo Hinz zum Thema "Lebensbedingungen in Hecken - Untersuchung von Spinnen und Schnecken" / 8. klasserne på biologiudflugt med Ingo Hinz til Kirke Værløse. Emne: "Livsbetingelser i hække - undersøgelse af edderkopper og snegle"
- 21.9.** Die Klasse 5 macht eine Exkursion nach Tisvilde zum Thema "Tiere und Pflanzen im Meer" - 5. klasse på udflugt til Tisvilde sammen med Gerda de Blanck. Emne: "Dyr og planter på lavt vand"
- 25.9.** Konzertbesuch der 5. Klasse in Radiohusets Koncertsal - 5. klasse på koncertbesøg i Radiohusets koncertsal
- 26.9.** Chortreffen in Værløse mit den Klassen 3 und 5 - korstævne i Værløse med 3. og 5. klasse
- 1.10.** Die Klassen 9 und 10 besuchen die Ausstellung "EDB-Technik und Anwendung" mit Joachim Zerbst und Pernille Toft / 9. og 10. klasse besøger udstillingen "Kontor og data"
- 2.10.** Die Klasse 7 besucht "Energibussen" auf Kulturvet - 7. klasse besøger "Energibussen" på Kulturvet sammen med Joachim Zerbst. Emne: "Inspiration til at spare på energien"
- 5.10.** Morgensamling "Sinn und Unsinn von Natinalhymnen" - "Hvad er meningen med nationalhymner?"
- 5.10.-9.10.** 6. Klasse: Reise zum Knivsberg - Klasserejse til Knivsberg sammen med Adolf Portisch og Monika Barse
- 7.10.** Die Klasse 1 besucht die Familie Marcher und pflanzt einen Klassenbaum - 1. klasse besøger familien Marcher og planter et "klassesetræ"
- 7.10.** Der Freizeitklub macht einen Ausflug in den Hareskov - fritidsklubben tager på udflugt til Hareskoven
- 23.10.** Die Klasse 6 besucht die Ausstellung "Stadttiere" im Zeughausmuseum - 6. klasse besøger udstillingen "Bydyr" på tøjhuseet sammen med Adolf Portisch
- 30.-31.10.** 10. Jahrestreffen der Schulleiter in Danmarks Realskoleforening- Årsmøde i Danmarks Realskoleforening
- 3.11.** Der Freizeitklub sieht einen Märchenfilm im Goetheinstitut - fritidsklubben ser eventyrfilm i Goethe-Institutet
- 7.11.** Oktoberfest: Schüler, Lehrer, Eltern und Freunde der Schule treffen sich zum Tag der offenen Tür in der Schule mit verschiedenen Aktivitäten - elever, lærere, forældre og skolens venner mødes til åbent hus på skolen med for-

skellige aktiviteter



16.11. Erstes Gespräch mit dem Frederiksberg Gymnasium über die Errichtung eines deutsch-dänischen Sankt-Petri-Gymnasiums - første møde med Frederiksberg Gymnasium ang. indretningen af et tysk-dansk Sankt Petri Gymnasium

19.11. Informationsabend für die 9. und 10. Klasse - informationsaften for 9. og 10. klasse ang. de videre uddannelsesmuligheder

20.11. Die Klasse 8 B macht eine Stadtwanderung in der Altstadt von Kopenhagen

- klasse 8 B på byvandring med Poul Christensen

25.11. Die Vorschulklasse besucht die Familie Ham in Dragør und pflanzt einen Baum - børnehaveklassen besøger familien Ham in Dragør og planter et klassetræ i haven

25.11. Abend mit dem Liedermacher Gerhard Schöne - musikaften med Gerhard Schöne.

30.11. Adventsbasteln und Ausschmücken der Schule -eleverne udsmykker skolen til adventstiden

7.12. Die Klasse 6 besucht die Pierre Bonnard-Ausstellung in Louisiana - 6. klasse besøger Pierre Bonnard-udstillingen i Louisiana i Humlebæk sammen med Mechthild van der Leeden og Anne Mette Goldschmidt

7.12. Konferenz Sprachkonzept - lærermøde om sprogkonceptet

10.12. Sankt-Petri-Schüler führen ein Krippenspiel beim International Women's Club auf - elever fra Sankt Petri Skole opfører et krybbspil i International Women's Club

14.12. Morgensamling zum Thema "Weihnachten" -"Jul"

16.12. Die Vorschulklasse sieht das Theaterstück "Marias Weihnachtsgeschenk" im Anemonentheater - børnehaveklassen besøger

Economy heißt Geld sparen.
Mit Lufthansa.



Es gibt Fluggesellschaften, die einen so guten Ruf genießen, daß man sie oft für teuer hält. Die Lufthansa beweist: Was gut ist, muß nicht teuer sein. In unserer Economy Class genießen Sie einen beispielhaften Service und Komfort. Da kommt im wahrsten Sinne

des Wortes niemand zu kurz. Mit Lufthansa fliegen Sie außerdem in einer der modernsten Flotten der Welt. Und Sie haben für Entdeckungsreisen rund 180 Ziele zur Auswahl. Fragen Sie dabei nach Sondertarifen. Wir freuen uns auf Sie an Bord.



Lufthansa

Anemoneteatret og ser stykket "Maria julegave"

17.12. Aufführung des Weihnachtsspiels "Die Christrose" - elever fra 4. klasse opfører "legenden om julerosen" af Selma Lagerlöf

18.12. Letzter Schultag mit weihnachtlichem Abschluß - sidste skoledag med juleafslutning i Sankt Petri Kirke

----- **1993** -----

19.1. Deutschabend "Mo...mo...moment mal...!" der Sankt-Petri-Schule im Goethe-Institut

27.1. Besuch einer 2.g. von Roskilde Katedralskole

27.1. Lichterkette auf dem Kulturvet als friedliche Demonstration für den Frieden mit den Ausländern - lysoptog på Kulturvet som fredelig demonstration for fred med udlændingene

1.2. Die 7. Klasse feuert Suzanne Havn an beim 6-Tage-Rennen im Forum - 7. klasse besøger 6-dages løbet i Forum og hepper på deres klassekammerat Suzanne Havn

6.2. Elternsprechtag - forældrekonsultation

8.2. Besuch des Fachberaters vom Unterrichtsministerium, Benny Blak - besøg af fagkonsulent Benny Blak fra undervisningsministeriet

9.2. Die Klasse 5A besucht das Nationalmuseum und sieht die "Wikinger-Ausstellung" - 5.A besøger Nationalmuseet og ser "Vikinger-udstillingen" sammen med Christl Rasmussen og Monika Barse

10.2. Die Klasse 10 besucht das "Frihedsmuseum" und sieht die Ausstellung "Widerstand 1940-45" - 10. klasse besøger udstillingen "Modstand 1940-45" på Frihedsmuseet sammen med Klaus Peter Hass

10.2. 1. - 4. klasse besøger Oplæsningscaféen i Helligåndskirken sammen med Mechthild Grøngaard, Mechthild van der Leeden og Maria Lemperle

11.2. "Die Bremer Stadtmusikanten" - Vorschulklasse bis 4. Klasse sehen das Stück / børnehaveklassen - 4. klasse ser stykket "Bremer Stadtmusikanten" i Christianshavns Beboerhus

11.-14.2. Treffen der Leiter der deutschen Schulen Stockholm, Helsinki, Oslo und Warschau in der Sankt-Petri-Schule - Skolelederne for de tyske skoler i Stockholm, Helsinki, Oslo, Warschawa og København mødes i Sankt Petri Skole

15.2.-5.3. Praktikum von Hanna Schwenkschuster aus Heidelberg

17.2. "En lang rejse" - die Klasse 2 und die Vorschulklasse besuchen das Ishøj Theater zusammen mit Gudrun Bolt und Hannelore Bojsen

2. klasse og børnehaveklassen ser stykket "En lang rejse" i Ishøj Teater

18.2. Koordinationstreffen mit Niels Aundal (H.O.F.) über eine Zusammenarbeit in der Erwachsenenbildung (Deutsch) - samarbejds møde med Nils Aundal fra H.O.F. ang. et fremtidigt samarbejde i tysk voksenuddannelse (aftenskole)

22.2. Konferenz zum Sprachkonzept (Pilotklasse) - lærermøde om sprogkonceptet i den kommende pilotklasse

22.2. Konferenz über den Übergang zum Gymnasium - lærermøde om overgang til gymnasiet

25.-26.2. Besuch von Prof. Helga Andresen, Pädagogische Hochschule Flensburg, in der Vorschulklasse und in der 1. Klasse - Professor Helga Andresen fra Pädagogische Hochschule Flensburg besøger skolens børnehaveklasse og 1. klasse

2.3. Radiosending über die Sankt-Petri-Schule (30 min, DR I)

4.3. Die 6. Klasse besucht Danmarks Aquarium - 6. klasse på biologiudflugt til Danmarks Akvarium sammen med Mechthild Grøngaard. Emne: "Havets dyreverden"

4.3. Die Klasse 2 besucht die "Wikinger-Ausstellung" im Nationalmuseum zusammen mit Gudrun Bolt und Maria Lemperle - 2. klasse

besøger udstillingen "Vikingerne"

7.-12.3. Klassenfahrt der 10. Klasse nach Berlin mit Klaus Hass und Anne-Mette Goldschmidt

8.3. Die Klasse 2A besucht den Verkehrsspielplatz - 2.A tager på Trafiklegepladsen sammen med Gudrun Bolt



8.3. TV 2 (Lorry) bringt einen Beitrag über die Sankt-Petri-Schule - Lorry TV 2 sender et indslag om Sankt Petri Skole

9.3. Die Klasse 5A im Nationalmuseum (Ausstellung "Handwerker im Mittelalter") - 5.A besøger Nationalmuseet og ser udstillingen "Håndværkere i middelalderen" sammen med Gerda de Blanck

9.3. Treffen der Lehrerkollegien von Frederiksberg Gymnasium und der Sankt-Petri-Schule wegen eines deutschen Gymnasialzweiges - lærere

fra Frederiksberg Gymnasium og Sankt Petri Skole mødes for at tale om en tysk linie på Frederiksberg Gymnasium

10.-11.3. Schriftliche Prüfungen zum Sprachdiplom II - schriftlige prøver til Deutsches Sprachdiplom II

10.-13.3. Besuch von Christa Poulsen und Mechthild van der Leeden in der Deutschen Schule Stockholm - Christa Poulsen og Mechthild van der Leeden besøger Den tyske Skole i Stockholm

11.3. "Det forsømte forår" - die 9. Klasse im Kino / 9. klasse ser filmen efter Hans Scherfigs roman i biografen sammen med Pernille Toft.

17. und 19.3. Mündliche Prüfungen zum Deutschen Sprachdiplom II - mundtlige prøver til Deutsches Sprachdiplom II

19.3. Die Klasse 2A besucht die Kunstaustellung in der Nikolai Kirche - klassen 2.A besøger udstillingen sammen med Pernille Toft

20.3. "Arbeitssamstag" der Eltern der 2. Klasse (Verschönerung des Klassenraums) - forældre fra 2. klasse mødes til en arbejdslørdag for at friske klassen op

24.-25.3. Schriftliche Prüfungen zum Deutsches Sprachdiplom I - schriftlige prøver til Deutsches Sprachdiplom I

27.3. Chorsamstag für 5. - 10. Klasse - koreografi på Kildegårds Gymnasium for elever fra 5. klasse og opefter sammen med Maria Lemperle og Anne-Mette Goldschmidt

29.-30.3. Mündliche Prüfungen zum Deutschen Sprachdiplom I - mundtlige prøver til Deutsches Sprachdiplom I

31.3. 418. Schulgeburtstag - skolen fejrer sin 418. fødselsdag

30.4. Die Vorschulklasse macht einen Ausflug zum Hareskov - børnehaveklassen tager på udflugt til Hareskoven

30.4. Besuch einer 5. Klasse von Niels Steensens Gymnasium - en 5.-klasse fra Niels Steensens Gymnasium besøger skolen

3.5. Die Klasse 7 besucht den Flughafen Kastrup zum Thema "Sehenswertes, Wissenwertes auf einem Großflughafen" zusammen mit Joachim Zerbst - 7. klasse besøger Kastrup Lufthavn, hvor Doris Berger Jeppesen viser rundt

5.5. Der Freizeitklub macht einen Ausflug - fritidsklubben tager på udflugt til Hareskoven

11.5. Die Berliner Theatergruppe "Homunculus" tritt in der Schule und in der Kirche auf - Teatergruppen "Homunculus" fra Berlin optræder i skolen og i kirken

15.5. Skoleforeningens forårsudflugt til Fri-

landsmuseet - Frühjahrsausflug des Sankt-Petri-Schulvereins zum Freilichtmuseum in Sorgenfri

19.5. Letzter Schultag für die 9. und 10. Klasse - sidste skoledag for 9. og 10. klasse

25.5. Besuch einer 6. Klasse vom Holte Gymnasium - en 6.klasse fra Holte Gymnasium besøger skolen

25.5. Besuch des Landesvorsitzenden der GEW Schleswig-Holstein, Volker Sauer, des Schulrats für das deutsche Schulwesen in Nord-schleswig, Franz Christiansen, und des Schulpsychologen des Deutschen Schul- und Sprachvereins, Jürgen Klahn - Volker Sauer, Franz Christiansen og Jürgen Klahn fra det slesvig-holstenske skolevæsen besøger skolen

26.5. Besuch von Angehörigen der Deutschen Botschaft in der Kirche und in der Schule - ansatte fra den tyske ambassade besøger skolen og kirken

28.5. Die 3A macht einen Wandertag in den Dyrehaven mit Christl Rasmussen und Mechthild van der Leeden - 3.A tager på vandretur i Dyrehaven

1.6. Besuch einer 7. Klasse von Sjællandsgades skole (Nørrebro) - en 7. klasse fra Sjællandsgades Skole på Nørrebro besøger skolen

3.6. Vorspielen der Klavierschüler von Margot Zirpel - afslutningskoncert for klavereleverne hos Margot Zirpel

3.6. Besuch eines Teams des ZDF in der Schule - et team fra Zweites Deutsches Fernsehen besøger skolen

8.6. Morgensamling zum Thema "Dänemark vor 50 Jahres" mit Johannes Dose von der Botschaft der Bundesrepublik Deutschland - morgensamling med emnet "Danmark for 50 år siden" ved Johannes Dose fra den tyske ambassade

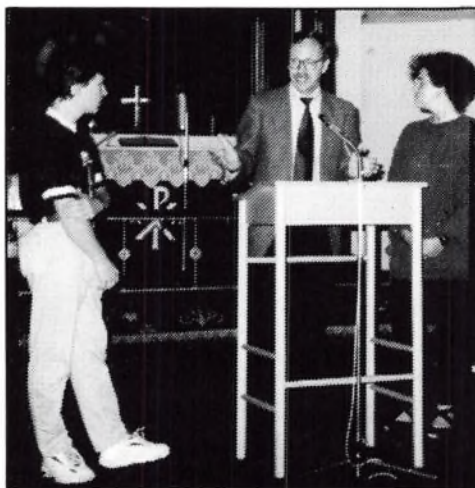
10.6. Treffen der Arbeitsgruppe "Historische Namensgebung der Klassenzimmer" - arbejdsgruppen "historiske navne til klasserne" mødes på skolen.

11.6. Die Klasse 8 B besucht Christiansborg

12.6. Eltern und Schüler der 7. Klasse machen einen Ausflug in Dyrehaven - forældre og elever fra 7. klasse på udflugt i Dyrehaven

16.6. Sport- und Wandertag - sports-og udflugtsdag

18.6. Schulabschluss in den Klassen und in der Kirche - skoleafslutning i klasserne og i Sankt Petri Kirke





Oktoberfest: Gruppenbild mit Dame



Letzter Schultag: Eingeseift und bester Laune

Lehrer und Mitarbeiter

	Sign.	ab/fra	
Monika Barse	BS	1990	lærer
Gerda de Blanck	DB	1975	overlærer
Dr. Eckhard Bodenstern	BD	1992	Studiendirektor, Schulleiter, skoleleder
Gudrun Bolt	BO	1970	overlærer
Hannelore Bojsen	HB	1982	børnehaveklasseleder, Leiterin der Vorschulklasse
Lucie Branbjerg	LB	1993	børnehaveklasseassistent, Vorschullehrerin
Maria-Leonore Lemperle Christensen	LE	1970	overlærer
Wera Christensen	CH	1961	overlærer
Dr. Rolf Dimer	DS	1990	Hauptpastor, Religionslehrer
Anne-Mette Goldschmidt	GO	1988	lærer (bis 31.7.1993)
Mechthild Grøngaard	MG	1977	overlærer
Klaus Peter Hass	HA	1986	Realschullehrer
Johanna Haupt-van Führen	HT	1987	Oberstudienrätin
Ingo Hinz	HI	1964	overlærer
Anne Hoff	HO	1967	overlærer
Randi Hymöller	RH	1987	overlærer
Helle Reuter Johannsen		1990	fritidspasning, Freizeitaufsicht
Mechthild van der Leeden	VL	1969	overlærer
Adolf Portisch	PO	1967	overlærer
Christa Poulsen	PN	1977	overlærer
Christl Rasmussen	RA	1976	overlærer
Eveline Sakslund	SA	1973	Realschullehrerin, stellvertr. Schulleiterin, vice-skoleinspektør
Anette Schou	AS	1992	børnehaveklasseassistent, Vorschullehrerin (bis 30.6.1993)
Maria Helena Targownik	MT	1987	fritidspasning, Freizeitaufsicht
Pernille Toft	PT	1979	lærer
Joachim Zerbst-Hillen	ZE	1989	Studienrat

Vertretungsaufgaben (vikarer): Helga Dusse, Astrid Kunzendorf, Helle Reuter Johannsen.

Schulsekretärin - skole-sekretær: Ellen vom Braucke (mittwochs - om onsdagen: Rita Mejding).

Buchführung - regnskabsfører: Ulla Karleby.

Hausmeister - pedel: Harald May. **Reinigungspersonal - rengøringspersonale:** Linda Carstensen.



Hintere Reihe - bageste række (von links nach rechts - fra venstre): Joachim Zerbst, Adolf Portisch, Mechthild Grøngaard, Maria Lemperle, Harald May, Eckhard Bodenstein, Johanna Haupt, Gudrun Bolt
2. Reihe - 2. række: Ulla Karleby, Monika Barse, Anne Hoff, Anne-Mette Goldschmidt, Christa Poulsen, Eveline Sakslund, Gerda de Blanck, Mechthild van der Leeden, Anette Schou
Vordere Reihe - forreste række: Hannelore Bojsen, Wera Christensen, Linda Carstensen, Ingo Hinz, Pernille Toft, Christl Rasmussen, Randi Hymöller, Ellen vom Braucke (Foto vom November 1992)

Advokatfirmaet

Nebelong, Groth-Andersen & Vinding Kruse

Bent Nebelong

Højesteretssagfører

Henrik Nebelong

Advokat (H)

Bjørn Groth-Andersen

Advokat (H)

Sysette Vinding Kruse

Advokat (L) Dr. Jur. (LL.D)

Stefan Reinel

Advokat (L) (LL.M.)

Gunnar Sørensen

Advokat (L)

Cristina Caravadossi

Advokat

In Danmark

Beratung deutscher
Unternehmen bei
Firmengründungen und
in sonstigen wirtschafts-
rechtlichen Fragen.

I Tyskland

Erhvervsrådgivning i sam-
arbejde med (fortrinsvis
dansktalende) advokater
i Berlin, Bonn, München,
Hamburg og Rostock.

KOPENHAGEN:

Frederiksberggade 1 A
Postfach 1051
DK-1007 København K
Telefon: +45 33 11 75 22
Telefax: +45 33 32 47 75

BERLIN:

c/o Ackermann & Schultze-Zeu
Kantstrasse 13
1000 Berlin 12
Telefon: +49 30 31 02 41
Telefax: +49 30 31 63 64

*Vorschul-
klasse*

*

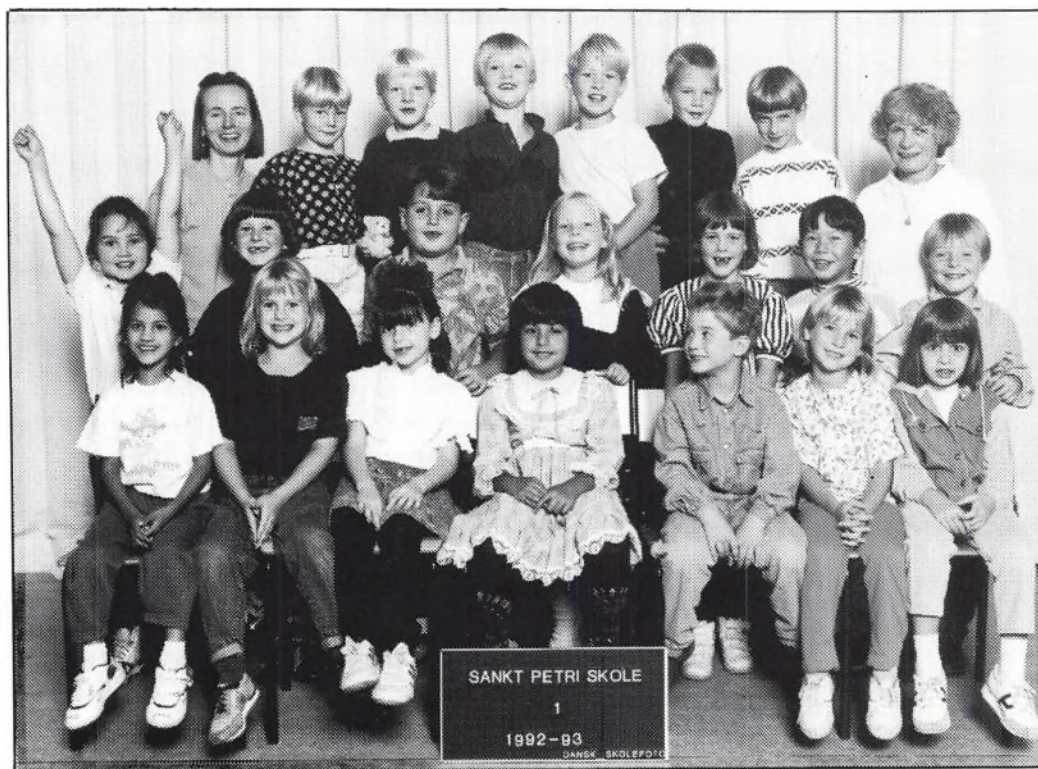
*børnehave-
klasse*

*Hannelore Bojsen
Annette Schou*



Bibelheimer, Amanda
Blödorn, Malte
Burdorf, Robert
Grober, Christoph,
Ham, Benjamin
Hedegaard, Simone
Hinz, Cathrin
Huffmann, Wiebke
Hurtado-Yonson, Paul
Ishak, Adam
Kold, Anita Kjær
Lauszus, Sara
Lohfert, Hans Christian

Lund, Signe
Nabulsi, Faten
Olwande, Phyllis
Petersen, Benjamin Hilfling
Sierczynski, Emil
Stadnicki, Adam
Timper, Georg Andreas
Unger, Aiko
Waltl, Laura
Wenke, Tobias
Willers, Nils
Zitoun, Nikolaj



Klasse 1 Wera Christensen

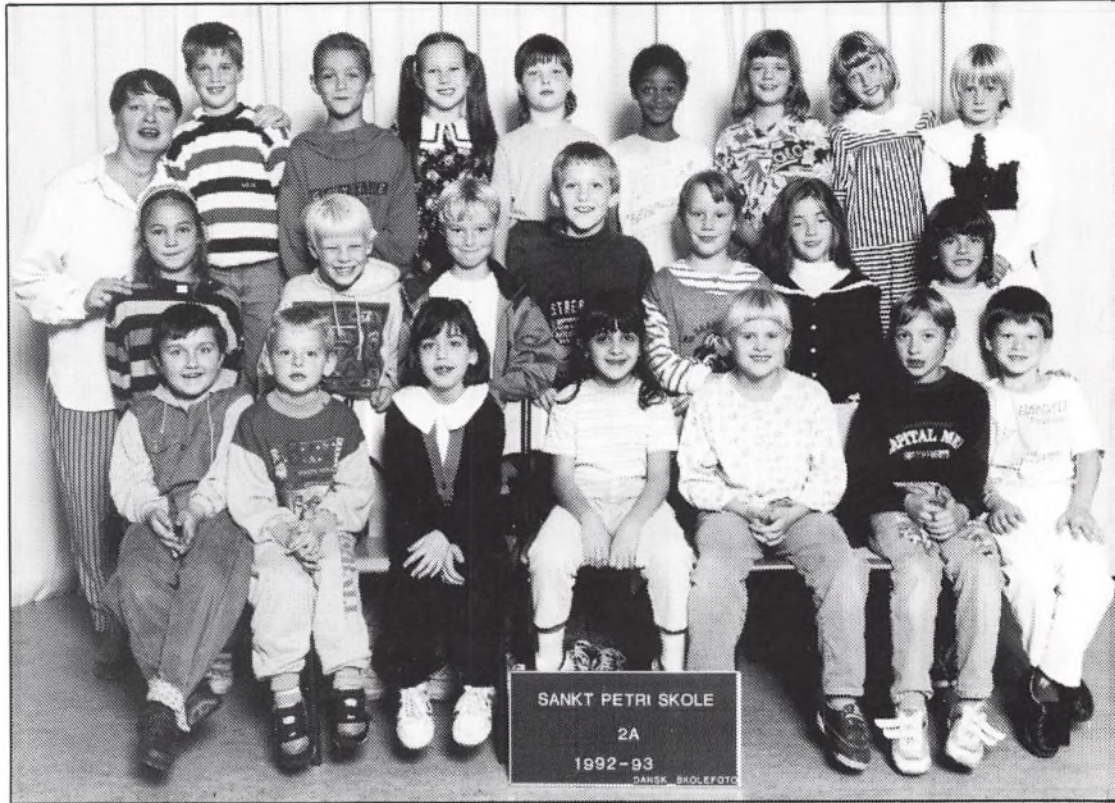
Bosholt, Daniella
Darre, Anita
Dueholm, Sebastian
Ham, Daniel Mogens
Hamer, Michala
Heye, Pascal
Huffmann, Dörte
Hurup, Simon Lundsted
Kastrupsen, Cecilie Fleur Lismoes
Krikowski, Sarah
Khoury, Lina Rouyouf
Kutlu, Berna Berrin
Lusty, Anna

Marcher, Linda Betine
Milz, Stefanie
Nabulsi, Faten
Schou, Daniel Jannik
Sestoft, Jakob
Shah, Fria
Tagmose Vangsgaard, Martin
Uffelmann-Mohn, Thomas
Vaarning, Scarlet Bianca Maria
von Heymann, Annika
Willers, Nils
Zelcev, Bojan

Klasse

2

*Gudrun
Bolt*



Adetunji, Tawa
Ahmed, Omar Erhardt
Christensen, Daniel Heung-Su
Ecks, Marco Philip Garcia
Gutschi, René Markus
Hasberg, Kirsten Sophie
Hinz, Christian
Hoffmann-Dose, Enno Matthias
Holm, Niels Christian Borchert
Hørbye, Patrick
Jachmann, Verena
Jakobsen, Nick

Jeppesen, Liv Knøchel
Kutlu, Banu Esma
Lauszus, Ann-Kristine Giger
Löttsch, Oliver Lumbye
Meyer, Stephanie
Nabulsi, Amal
Nielsen, Henrik Cornelius
Petersen, Eva Birk
Prokop, Karolina
Stidsen, Ditte Hornbech Constantius
Waltl, Veronika



Klasse

3

*Christl
Rasmussen*

Bangsgaard, Tania Elianna Maria
Behrmann, Clara Bettina Margarete
Blödorn, Traya
Dahl, Sarah
Grebe, Hendrik
Hendriksen, Pamela Madeleine
Heye, Jasmin
Holm, Malte Borchert
Hurtado-Yonson, Raimy
Ishak, Yosef
Juric, Shanti Bruno

Korsby, Anne Reumert
Larsen, Charlotte Herum
Lindeblad, Jens
Matzen, Helene Ai
Petrovic, Julia
Qadar, Nadim
Schillinger, Ulrike
Schliewe, Caspar
Shah, Shayarin
Willers, Natalie

Klasse

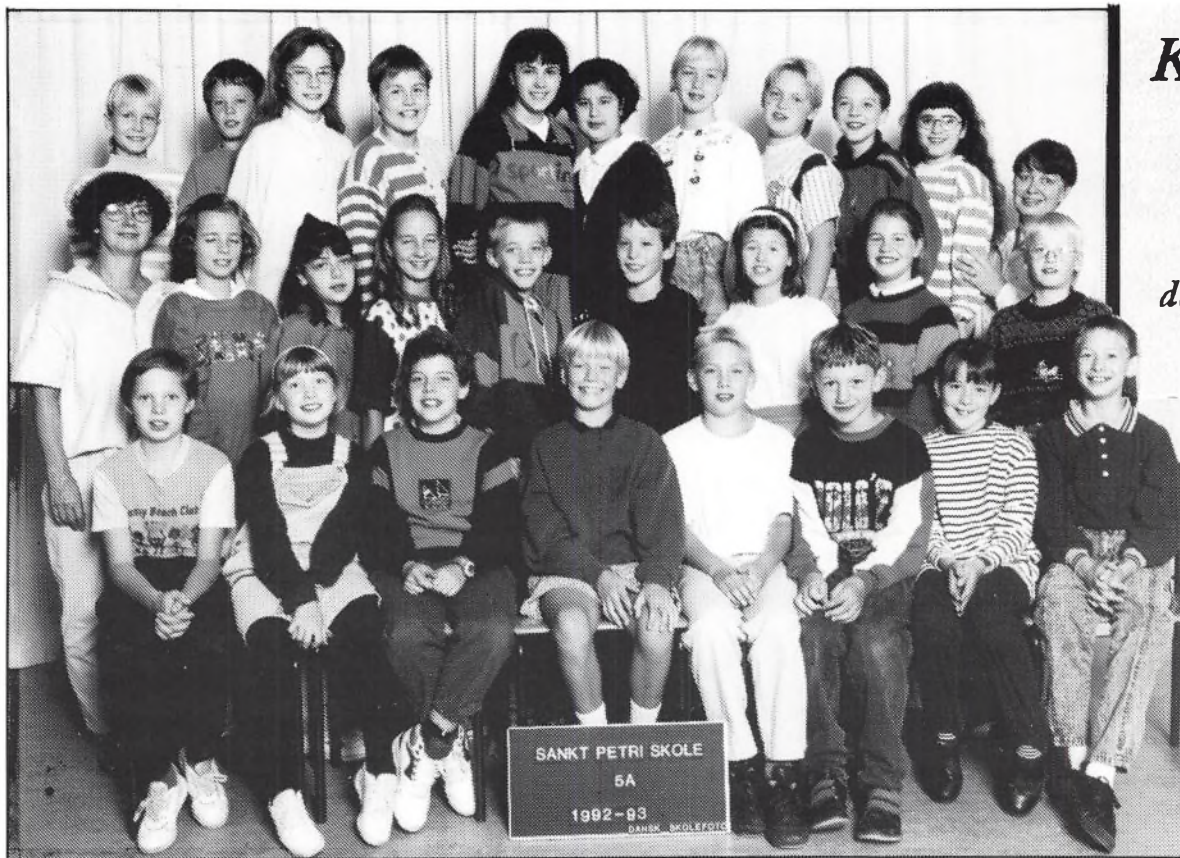
4

*Christa
Poulsen*



Barse, Anna-Maria
Blödorn, Alba
Changezi, Daud Mohamed
Christensen, Nina Marian
Christensen, Brian Meldgaard
Erichsen, Patrick
Fatehi-Motlagh, Pirayed
Gubser, Jonathan
Islington, Kristina Nørgaard
Jachmann, Maike
Kickbusch, Julian
Kronborg, Martin Ulrich

Ljungquist, Hans Christian
Lose, Daniel
Lundgreen, Alexia Kristina
Lötzsch, Jessica Lumbye
Matzen, Uwe Hideki
Prokop, Paulina
Rohrhuber, Philip
Schneider, Anne-Sofie Munck
Schneider, Johanna
Schultheiß, Michael
Unger, Maike



Klasse 5

Gerda
de Blanck

Ambs-Thomsen, Miriam
Balic, Jessenka Zunic
Blesky, Ingela
Buch, Sara Nanna
Bøstrup, Pia
Dahl, Andrew Barton Christian
Eickhardt-Sørensen, Steffen
Robert
Grebe, Iris
Gubser, Nedo Raphael
Hamer, Anita

Hansen, Mathias Carøe Munk
Hansen, Kristian Krogh
Hass, Hanna
Herzog, Johann
Herzog, Robert
Kinzius, Martin
Kutlu, Hatice Kamile
Marcher, Jesper
Munstermann, Christian
Petersen, Jens Birk
Petrovic, Milena

Piepschyk, Jessica
Prokop, Patrycja
Rasmussen, Morten Dahl
Roikjer, Susan Watson
Skytte, Eva Hanne
Syed, Assia Bibi
Terndrup, Peter
Unger, Kai
van Weezel, Jeanne

Klasse

6

*Adolf
Portisch*



Andersen, Kaj Scherz
Barse, Christian
Brink-Jensen, Alexandra
Buchwald, Bettina
Bugenhagen, Rune Borch
Dogheish, Hatem
Dogheish, Marwa
Ferber-Pedersen, Louise
Fjordvald, Henrik

Gutschi, Wolfgang
Hoffmann, Annebeth Kathrine
Hossein-Fallahyar, Hamaid
Jerichau, Annett
Joost Collin, Niels Ulrik
Larsen, Nicole Fler
Marcher, Troels
Nabatifar, Seyed Navid
Nielsen, Michael Cornelius

Pater, Cathrine Steffy
Petersen, Daniel Hilfling
Piepschiyk, Jasmin
Rehder, Carsten
Rodriguez, Martin
Romano, Chiara
Schneider, Florian
Senoussi, Lamjaa Said



Klasse
7

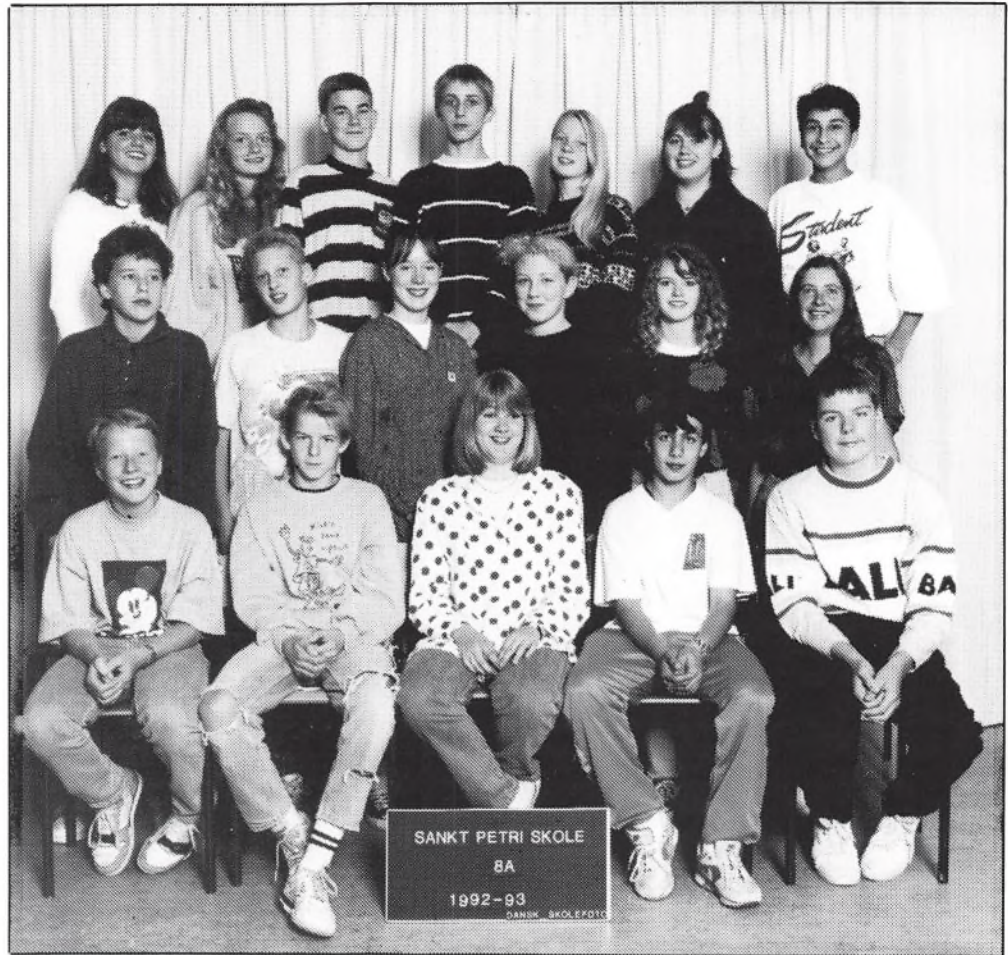
*Joachim
Zerbst*

Abdel-Moteleb, James Alexander
Blessing, Nadia Møller
Christiansen, Tirzah de Alvarenga
Dueholm, Sverre
Havn, Suzanne
Jeppesen, Tina Berger
Johannsen, Maria Reuter Beiker
Johansen, Kenneth Åge
Khoury, Elene
Kinzius, Annica
Kuster, Mads
Lagoni, Brian Ballieu

Laursen, Christina Maria Schönfellner
May, Ejnar Halfdan
Nabatifar, Neda Sadat
Oldenburger, Katja
Raagaard, Miriam Christine
Robinson, Sabina
Schillinger, Eva-Kathrin
Schultheiß, Christian
Shah, Ali Ashaf
Syed, Hassan Zaki
*(NO TIME TO WASTE - Hanne Guldbrandsen,
Gast von Skottegårdsskole, Tårnby kommune)*

Klasse
8A

*Randi
Hymøller*



Andersen, Erik Scherz
Bodenstein, Ulla
Borup, Brian
Christensen, Esben
Gralert, Anja
Gullak, Claudio Sebastian
Hansen, Katharina Axtmann
Jensen, Ann Langgaard

Kjærulf, Jan
Kuhmünc, Carolin
Pai, Alan-Amit
Pedersen, Mike
Roikjer, Majken
Schou, Tobias
Sletved, Dorthé Schönemann
Tonnesen, Ane Bolette Oxbøl



Klasse

8B

*Eveline
Sakslund*

Ali, Monica
Balic Zunic, Marusa
Bothmann, Florian
Brünger, Claus Christian
Haugaard, Nikolaj Borgen
Islington, Kamilla
Lusty, Signe

Nabulsi, Lana
Nielsen, Maria
Overgaard, Jan
Petersen, Kim Nicolai Hou
Rehder, Christian
Röhll, Kevin
Rützou, Katja Falsted

Klasse

9

Pernille
Toft



Ambs-Thomsen, Tobias Samuel *
Balslev, Eva *
Carow, Nina*
de Andrade, Joel *
de Blanck, Susanne Agnete
Dismer, Florian *
Jensen, Ninette Ann Phillip
Johannsen, Camilla Reuter *
Khoury, Alan *

Kölsch, Rune Reilly*
Kutlu, Fatma Denise *
Lorenz, Kristina *
Lutz, Vibe Marie *
Nielsen, Katja Balslev *
Nielsen, Kuno Scheuerlein Norup
Petersen, Tore Harboe *
Raagaard, Katharina Thordis *
Reimer, Carina *

Ringel, Rebecca
Romano, Daniela *
Vellage-Thiesen, Alexander *
Yaghmaie, Sheida *

* *erweiterte Abschlußprüfung in
Deutsch - folkeskolens udvi-
dede afgangsprøve i tysk*



Klasse 10

Klaus Peter
Hass

Hansen, Charles Severin *
Islington, Kristjan Nørgaard *
Reenberg, Maria *
Stolle, Kirsten
Rasmussen, Henrik Dahl *
Shah, Ambrin *
Sivertsen, Søren *
Wätjen, Rasmus Peter Beck

* *Diese Schüler haben die erweiterte Volksschulabschlußprüfung in Deutsch abgelegt. - Disse elever har taget folkeskolens udvidede afgangsprøve i tysk.*

Das deutsche Sprachdiplom 1993 - det tyske sprogdiplom 1993

Die folgenden Schüler aus der 9. und 10 Klasse haben die Prüfung für das deutsche **Sprachdiplom I** bestanden - følgende elever fra 9. og 10. klasse har taget det tyske **sprogdiplom I**:

Ambs-Thomsen, Tobias Samuel
Balslev, Eva
Carow, Nina
de Andrade, Joel
Dismer, Florian
Kölsch, Rune Reilly
Lutz, Vibe Marie

Nielsen, Katja Balslev
Petersen, Tore Harboe
Raagaard, Katharina Thordis
Reimer, Carina
Ringel, Rebecca
Romano, Daniela
Vellage-Thiesen, Alexander

Die folgenden ehemaligen Schüler haben das deutsche **Sprachdiplom II** bestanden - følgende gamle elever har taget det tyske **sprogdiplom II**:

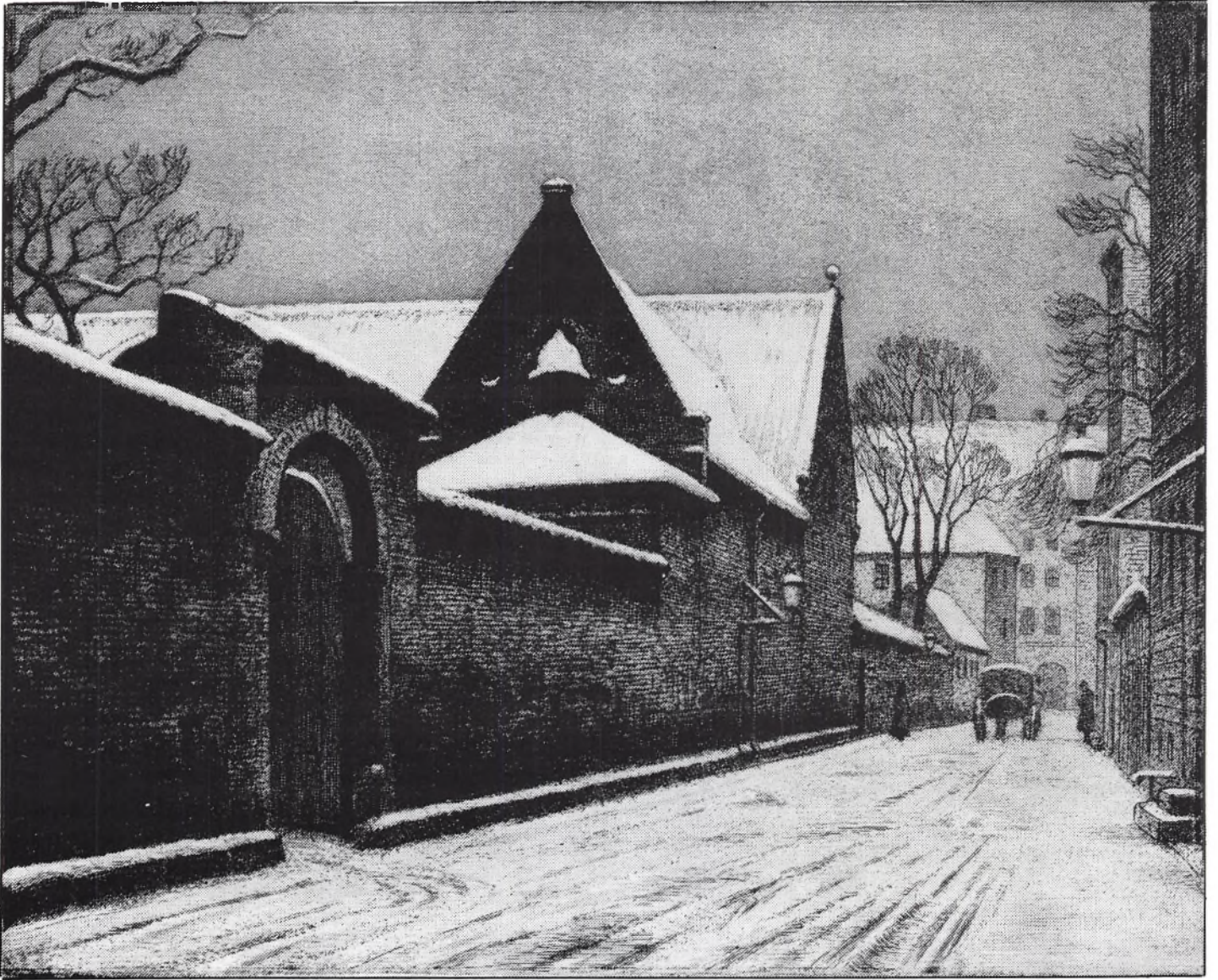
Asmussen, John
Bodenstein, Hannah
Bøstrup, André
Carow, Miriam
Christensen, Martin
Ebel, Mette
Kihm, Charlotte
Müller, Heidrun
Pedersen, Christina Thorning
Petersen, Marit Harboe
Stelmaszyk, Meike
van der Leeden, Karina
Wätjen, Jakob



Farvel til Anne-Mette Goldschmidt

Anne-Mette Goldschmidt har forladt Sankt Petri Skole pr. 31.08.1993. I de fem år hun har været ansat på skolen, har hun været en aktiv og dygtig lærer, der har sat skub i utrolig mange ting og pustet nyt liv i sine fag (dansk, musik, engelsk, kor). Vi husker alle hendes inspirerende projekter som "Skolen i gamle dage" eller "English school for a week". Vi vil savne en glad og engageret lærer!

**Eckhard Bodenstein
Wulf Wätjen**



Die Larslejsstræde im Winter vor 85 Jahren - Radierung von Louis Jensen

Aufbau und Möglichkeiten - opbygning og muligheder

Die Sankt-Petri-Schule richtet sich in ihrem Aufbau nach der **dänischen Volksschulgesetzgebung** mit den Abweichungen, die ihr der Status als Privatschule erlaubt.

Die Volksschule im dänischen Schulsystem umfaßt eine einjährige Vorschulklasse, eine neunjährige Grundschule und eine 10. Klasse. Die 10. Klasse wird von der Grundschule abgehoben, weil die Unterrichtspflicht nach neun Schuljahren endet und viele Schüler, die das dreijährige Gymnasium besuchen wollen, schon nach der 9. Klasse dorthin überwechseln.

Die Begriffe Volksschule und Grundschule im dänischen Schulwesen können also nicht mit den gleichlautenden deutschen Begriffen gleichgesetzt werden.

Unter dem dänischen Begriff Volksschule - das gilt auch für die Sankt-Petri-Schule - wird im Vergleich mit dem Schulwesen in der Bundesrepublik Deutschland die deutsche Grundschule oder Primarstufe in den Klassenstufen 1 bis 4 mit den Klassenstufen 5 bis 9 bzw. 10 der deutschen Sekundarstufe I zusammengefaßt.

Die Sekundarstufe I vereinigt in sich die drei deutschen Schularten **Hauptschule, Realschule und Gymnasium**. So gesehen besteht die Sankt-Petri-Schule aus einer Primarstufe und einer integrierten Sekundarstufe I.

Die "**Volksschulabschlussprüfung**" am Ende der 9. Klasse berechtigt bei entsprechenden Leistungen innerhalb des dänischen Schulsystems zum Übergang auf das dreijährige Gymnasium.

Die "**erweiterte Volksschulabschlussprüfung**"

Sankt Petri Skole er integreret i det danske skolevæsen, og opbygningen retter sig efter den **danske folkeskolelovgivning** med de afvigelser, som dens privatskolestatus tillader.

Ifølge denne lov omfatter begrebet folkeskole en 1-årig børnehaveklasse, en 9-årig grundskole og en 10. klasse. 10. klasse skiller sig ud fra grundskolen, fordi undervisningspligten ophører efter ni skoleår, og mange elever, som går videre på gymnasiet, allerede forlader grundskolen efter 9. skoleår.

Begreberne "folkeskole" og "grundskole" inden for det danske skolevæsen kan ikke sammenlignes med disse begreber i det tyske skolevæsen.

Under det danske begreb "folkeskole" - det gælder også for Sankt Petri Skole - samles det, der i Tyskland kaldes "Grundschule" eller "Primarstufe" med klassetrinene 1 - 4 og den tyske "Sekundarstufe I" med klassetrinene 5 - 9, hhv. 10.

Sekundarstufe I er i Danmark ikke delt op i de tre skoleformer Hauptschule, Realschule og Gymnasium. Sådan set må Sankt Petri Skole efter tysk sprogbrug betegnes som en dansk-tysk "Primarstufe" og integreret "Sekundarstufe II".

Folkeskolens **afgangsprøve** efter 9. klasse berettiger, under forudsætning af tilfredsstillende resultater, til optagelse på det treårige gymnasium.

Folkeskolens **udvidede afgangsprøve** efter 10.

am Ende der 10. Klasse ist bei überdurchschnittlichen Leistungen der Reife für die Sekundarstufe II, bei durchschnittlichen Leistungen dem Realschulabschluß und bei unterdurchschnittlichen Leistungen dem Hauptschulabschluß in der Bundesrepublik Deutschland vergleichbar.

Im Durchschnitt gehen 75% aller Schulabgänger der Sankt-Petri-Schule auf ein Gymnasium. Der Landesdurchschnitt in Dänemark liegt bei ca. 45%.

Zusätzlich zu den dänischen Abgangsprüfungen können die Schüler der Sankt-Petri-Schule an der Prüfung zum **Deutschen Sprachdiplom I** der Kultusminister-Konferenz (KMK) der Länder in der Bundesrepublik Deutschland teilnehmen.

Die Anforderungen in dieser Prüfung entsprechen denen, die an innerdeutschen Schulen beim Abschluß des Lehrgangs der ersten Fremdsprache am Ende der Sekundarstufe I üblich sind. Das Deutsche Sprachdiplom I gilt als Nachweis der Deutschkenntnisse, die für die Aufnahme in ein Studienkolleg, das ausländische Studenten sprachlich auf das Studium an einer Hochschule in der Bundesrepublik Deutschland vorbereitet, erforderlich sind.

Ihren ehemaligen Schülern und anderen Interessenten bietet die Sankt-Petri-Schule außerdem einen Kurs zur Vorbereitung auf die Prüfung zum **Deutschen Sprachdiplom II** der KMK an.

Diese Prüfung gilt für Bewerber aus dem Ausland als Nachweis der für ein Studium an einer Hochschule in der Bundesrepublik Deutschland erforderlichen Deutschkenntnisse.

An dieser Prüfung kann teilnehmen, wer im Prüfungshalbjahr über 17 und unter 21 Jahre alt ist.

klasse svarer, med et godt resultat over middel, til optagelseskravene til det tyske gymnasiums "Sekundarstufe II". Ved et gennemsnitligt resultat svarer den til "Realschulabschluss", og ved et resultat under middel til en "Hauptschulabschluss" i Tyskland.

Siden 1976 er gennemsnitligt 75% af skolens elever gået videre på gymnasiet, mens landsgennemsnittet i Danmark ligger på ca. 45%.

Udover de danske afgangsprøver kan eleverne i afgangsklasserne gå op til "**Deutsches Sprachdiplom I** der Kultusministerkonferenz (KMK) der Länder in der Bundesrepublik Deutschland", som afholdes på Sankt Petri Skole.

Kravene ved denne prøve svarer til, hvad der kræves ved afslutningen af Sekundarstufe I i det første fremmedsprog i det tyske skolesystem. Diplomet gælder som bevis på, at man kan tilstrækkelig tysk til at kunne optages i "Studienkolleg", der forbereder udenlandske studerende til at kunne læse ved en højere læreanstalt i Tyskland.

Sankt Petri Skole tilbyder desuden sine tidligere elever og andre interesserede et kursus på skolen til forberedelse til "**Deutsches Sprachdiplom II** der KMK".

Dette diplom er for udenlandske ansøgere anerkendt som bevis for, at de har tilstrækkeligt kendskab til tysk til at kunne læse ved en højere læreanstalt i Tyskland.

Deltagerne skal være fyldt 17, men ikke 21, indenfor det halvår, hvori prøven aflægges.

Sankt-Petri-Schule - Personen und Daten

Gründung

31. März 1575 durch königliches Privileg als Schule der deutschen evangelisch-lutherischen Gemeinde in Kopenhagen

Grundlæggelse

31. marts 1575 ved kongeligt privilegium som skole for den tyske evangelisk-lutherske Sankt Petri Menighed i København

Königlicher Patron - kongelig patron

Christian Hyltoft, Regierungspräsident beim Bischofssitz und im Staatsamt Fünen in Odense - Stiftsamtmand i Fyns Stift og Statsamt i Odense

Schulleiter - skoleleder

Dr. Eckhard Bodenstern, Studiendirektor

Vorstand

Sankt-Petri-Schulkommission - bestyrelse:

Wulf Wätjen, Dipl.Ing, lic. techn.

1. Vorsitzender - formand

Friedhelm Wagner, Diakon

2. Vorsitzender - næstformand

Erik Thorud

Beisitzer - bisidder

Palle Christensen, direktør

Schatzmeister - kasserer

Bernd Hoffmann, EDB konsulent

Schriftführer - protokolfører

Stellvertretender Schulleiter - viceinspektør

Eveline Sakslund, Realschullehrerin

Örtliche Schulaufsicht - stedlig tilsynsførende (paragraf 9-10 i privatskoleloven)

Lektor Poul Husum, Frederiksberg Gymnasium

Lehrratsvorsitzende - lærerrådsformand

Randi Hymöller

Vorstand der Elternvertretung - forældrerepræsentantskabet

Palle Christensen 1. Vorsitzender - formand

Angelika Waltl 2. Vorsitzende - næstformand

Ulla Hansen

Annika Lusty

Eleonor Lauszus

Zielsetzung der Schule - skolens målsætning

Die Sankt-Petri-Schule ist eine Begegnungsschule. Sie will ihren Schülern die Möglichkeit geben zu einem vertieften Verständnis beider Kulturen und Gesellschaften. Dies ist eine Voraussetzung für gute Nachbarschaft und internationale Verständigung.

Die Sankt-Petri-Schule will ihre Schüler zur Zweisprachigkeit hinführen, indem beide Sprachen, die dänische und die deutsche, gleichberechtigt nebeneinander gelehrt und in einem ausgewogenen Verhältnis als Unterrichts- und tägliche Umgangssprache an der Schule verwendet werden.

Die Sankt-Petri-Schule strebt eine bikulturelle und bilinguale Bildung an. Sie will die Kenntnisse, Fähigkeiten, Arbeitsmethoden und Haltungen vermitteln, die zur Erreichung dieses Schulziels erforderlich sind. Dies stellt besondere Anforderungen an Schüler und Lehrer.

Sankt Petri Skole vil give sine elever mulighed for at opnå en bedre forståelse for begge kulturer og samfund - dansk og tysk - som forudsætning for et godt naboskab og international forståelse. Dette menes med det tyske ord "Begegnungsschule".

Det er Sankt Petri Skoles hensigt at føre eleverne frem til tosprogethed, idet de to sprog er ligestillede i undervisningen og anvendes i et passende forhold - ca. 50% hver - som undervisningsprog og dagligt omgangssprog.

Sankt Petri Skole tilstræber på denne måde en bikulturel og bilingual dannelse. Den ønsker at formidle de kundskaber, evner, arbejdsmetoder og arbejdsholdninger, som er nødvendige for at kunne opnå skolens målsætning. Dette stiller særlige krav til elever og lærere.

Begegnung - spontane Schüleräußerungen

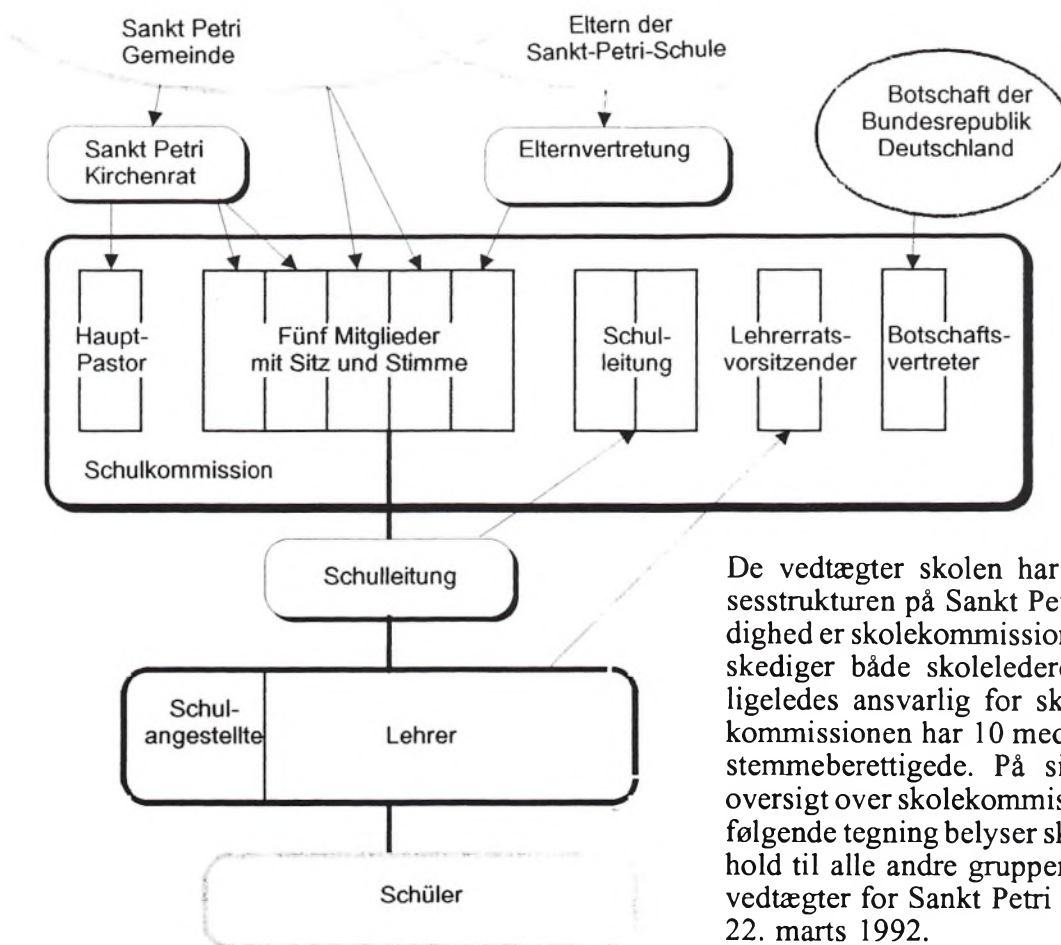
Maike: "Dänische Kinder sind gar nicht anders als deutsche. Sie sprechen nur eine andere Sprache. Sie sind meine besten Freunde." - **Anna-Maria:** "Es ist schön, daß wir uns alle verstehen und miteinander spielen, ob wir nun deutsche oder dänische Kinder sind." - **Sverre:** "Es ist super, daß an dieser Schule alle sehr tolerant sind." - **Annica:** "Ich finde es schön, in einem anderen Land zur Schule zu gehen. Man kommt aus seinem eigenen "Loch" heraus und lernt eine andere Kultur und Sprache kennen." **Brian:** "Det er sjovt at lære tysk. Jeg har mange tyske venner jeg leger med." -

Pirayed: "De tyske piger i min klasse spiser helt anderledes, men de er meget søde at lege med." - **Kristina:** "Med min store søster Kamilla kan jeg have hemmeligheder på tysk, som andre børn derhjemme ikke forstår." - **Neda:** "I min klasse går der en afghaner, en egypter, en pakistaner, en brasilianer og jeg, en iraner, og så en, der kommer fra Hongkong og nogle fra Østrig og Schweiz, resten er så tyskere og danskere. Alle er gode venner, for det meste, og der er meget sjældent mobning. Jeg elsker at gå her."

Die Satzung der Sankt-Petri-Schule

Unsere Schule hat eine Satzung, aus der hervorgeht, wie die Sankt-Petri-Schule "regiert" wird. Das oberste Beschlußorgan ist die Schulkommission, die den Schulleiter und die Lehrer einstellt und entläßt. Sie ist auch für die Finanzen der Schule verantwortlich. Die Schulkommission hat

10 Mitglieder, von denen 5 stimmberechtigt sind. Der Vorstand der Schulkommission ist weiter vorne in diesem Heft genannt. Aus dem folgenden Organisationsschema geht hervor, welche Stellung die Schulkommission im Verhältnis zu allen Gruppen hat. Die jetzt gültige Satzung der Sankt-Petri-Schule trat am 22. Mai 1992 in Kraft.



De vedtægter skolen har siger noget om ledelsesstrukturen på Sankt Petri Skole. Øverste myndighed er skolekommissionen, som ansætter og afskediger både skolelederen og lærerne. Den er ligeledes ansvarlig for skolens økonomi. Skolekommissionen har 10 medlemmer, hvoraf de 5 er stemmeberettigede. På side 63 finder man en oversigt over skolekommissionens bestyrelse. Den følgende tegning belyser skolekommissionens forhold til alle andre grupperinger. De nu gældende vedtægter for Sankt Petri Skole trådte i kraft den 22. marts 1992.

Studentafel - timefordelingsplan 1992/1993

Schülerstunden - elevtimer

Klasse	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Klassenlehrer/klassens time	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
Dänisch/dansk	7	7	6	5	5	5	5	5	5	5
Deutsch/tysk f.	1) 5	5	5	5	5	5	5	5	5	5
Deutsch/tysk m.	5	5	5	5	5	5	5	5	5	-
Englisch/engelsk	-	-	-	-	3	3	3	3	3	3
Französisch/fransk	3) -	-	-	-	-	-	-	2	2	-
Rechn.-Mathe./regn.mate.	5	4	4	4	4	4	4	-	-	-
Mathe.Grundk./mate.grundk.	-	-	-	-	-	-	-	4	4	4
Mathe.Erw.Kurs/mate.udv.k.	-	-	-	-	-	-	-	4	4	4
Physik-Chemie/fysik-kemi	-	-	-	-	2	2	2	2	3	-
Phys.-Chem./fys.-kemi udv.	-	-	-	-	-	-	-	-	-	2
Naturvidenskab	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Elektronik	3) -	-	-	-	-	-	-	-	2	-
Informatik/datalære	3) -	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Religion/kristendomsk.	1	1	1	1	1	1	1	-	1	-
Leibeserziehung/idræt	2) 1	2	2	2	2	2	2	2	2	2
Kunsterz./formning	3) 1	1	1	1	1	-	1	1	1	1
Musik	1	1	1	1	1	-	-	-	-	-
Geschichte/historie	-	-	1	1	1	2	2	2	2	1
Geographie/geografi	-	-	1	1	1	2	2	1	2	-
Biologie/biologi	-	-	1	1	1	2	2	1	2	-
Weltkunde/samtidsorientering	-	-	-	-	-	-	-	-	-	4
Werken/sløjd	3) -	-	-	2	2	-	-	2	2	2
Handarbeit/håndarbejde	-	-	-	2	2	-	-	-	-	-
Maschinenschr./maskinskr.	3) -	-	-	-	-	-	-	2	-	-
Medienkunde/mediekundskab	3) -	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Hauswirtsch./hjemkundskab	3) -	-	-	-	-	2	-	2	2	2
Theater/drama	3) -	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Chor/kor	3) -	-	-	2	2	-	-	-	-	-

Anmerkungen

- 1) In Deutsch gibt es auf allen Klassenstufen eine Gruppe mit Deutsch als Muttersprache (m) und eine Gruppe mit Deutsch als Fremdsprache (f).
- 2) In der 4. Klasse ganzjährig Schwimmen. In der 9. und 10. Klasse ist Sport Wahlfach.
- 3) Als Wahlfächer angeboten, z.T. halbjährig. In den Wahlfächern Werken und Hauswirtschaft kann die "Volksschulabschlußprüfung" abgelegt werden. Kunsterziehung und Werken sind in der Unterstufe Pflichtfach.

Außerdem gibt es Unterricht für Schüler mit Lese- und Rechtschreibschwächen oder mit Lernschwierigkeiten in Mathematik.

Für deutschsprachige und anderssprachige Seiteneinsteiger wird in der Anfangsphase Ergänzungsunterricht in Dänisch als Fremdsprache angeboten.

Alle Schüler, die aus einer anderen Schule oder aus einem anderen Schulsystem kommen, können vorübergehend in den Hauptfächern Ergänzungsunterricht bekommen, damit der Anschluß erreicht werden kann.

Außerhalb der Stundentafel vermittelt die Schule Privatunterricht in Latein, Französisch, Klavier, Gitarre, Orgel, Querflöte und Blockflöte.

Anmærkninger:

- 1) I faget tysk bliver eleverne på alle klassetrin undervist i en gruppe med tysk som modersmål (m) og en gruppe med tysk som fremmedsprog (f).
- 2) I 4. klasse svømmeundervisning hele året. I 9. og 10. klasse er idræt et valgfag.
- 3) Tilbydes som valgfag, dog nogle kun et halvt år. I valgfagene sløjd og hjemkundskab kan man aflægge Folkeskolens Afgangsprøve. Formning og sløjd er obligatoriske i 1.-5. klasse.

Desuden er der specialundervisning for elever med læse- og stavevanskeligheder og med indlæringsvanskeligheder i matematik.

Udenlandske elever, der har tysk eller andre sprog som modersmål, får supplerende undervisning i dansk som fremmedsprog (i indslusningsfasen på skolen).

Alle elever, der kommer fra andre skoler eller andre skolesystemer, kan for en kortere periode få supplerende undervisning i hovedfagene, indtil de har fået mulighed for at opnå den pågældende classes niveau.

Udenfor timefordelingsplanen formidler skolen privat undervisning i latin, fransk, klaverspil, gitar, orgel, tværfløjte og blokfløjte.

Mitteilungen an die Eltern - meddelelser til forældrene

Betriebspraktikum 1993/94 - die Schule bittet die Eltern um Hilfe

Auch in diesem Jahr bitten wir die Eltern um Hilfe bei der Beschaffung von Plätzen für das Betriebspraktikum unserer Schüler, da wir an einem vielseitigen Angebot interessiert sind.

Das Betriebspraktikum findet für die 9. Klasse in diesem Schuljahr in der Woche 4/1994 statt. In der Woche 18/1994 liegt das Betriebspraktikum für die 8. Klasse.

Wer die Möglichkeit hat, sollte sich bis zu den Herbstferien selbst einen Praktikumsplatz beschaffen. Danach wird sich die Schule weiter um die Erfüllung der Wünsche ihrer Schüler bemühen.

Eltern, die weitere Fragen wegen des Betriebspraktikums haben, wenden sich bitte an Eveline Sakslund (Tel. 33 13 04 62).

Die wichtigsten Regeln für das Betriebspraktikum sind folgende:

- 1) Der Schüler muß die Arbeitsbedingungen akzeptieren, die für die Mitarbeiter des betreffenden Arbeitsplatzes gelten.
- 2) Der Praktikant bekommt keinen Lohn für seine Arbeit.
- 3) Der Schüler ist durch eine staatliche Haftpflichtversicherung versichert, sowohl bei Arbeitsunfällen als auch, wenn er anderen Schäden zufügt.

Erhvervspraktik 1993/94 - skolen beder forældrene om hjælp!

Ligesom sidste år beder vi forældrene om hjælp til at skaffe erhvervspraktikpladser til vore elever, fordi vi er interesseret i et alsidigt tilbud.

Erhvervspraktikperioden er i dette skoleår i uge 4/1994 for 9. klasse. I uge 18/1994 har 8. klasse erhvervspraktik.

De elever, der har mulighed for at skaffe sig en praktikplads, bedes venligst gøre det omkring efterårsferien. Derefter vil skolen så gå videre med sine bestræbelser på at opfylde elevernes ønsker.

Forældre, der har yderligere spørgsmål ang. erhvervspraktikken, bedes henvende sig til Eveline Sakslund på tlf. 33 13 04 62.

De vigtigste regler for erhvervspraktikken er følgende:

- 1) Eleven må acceptere de arbejdsbetingelser, som er gældende for virksomhedens medarbejdere.
- 2) Eleven får ingen løn for sit arbejde.
- 3) Eleven er forsikret gennem statens erstatningsordning, både hvad angår arbejdsulykker og de skader, eleven måtte påføre andre.

Eveline Sakslund

Schulgeld 1993/94

Die Anmeldegebühr beträgt Kr. 300,-. Das Schulgeld:

1. Kind: 11 Monatsraten zu Kr. 700
2. Kind: 11 Monatsraten zu Kr. 570
3. Kind: 11 Monatsraten zu Kr. 375
4. Kind: gratis

Der Juli ist schulgeldfrei.

Bitte den Betrag spätestens am 10. des Monats auf das Girokonto der Schule Nr. 3 10 19 40 einzahlen.

Bei Abmeldung eines Schülers, die schriftlich erfolgen muß, gilt eine zweimonatige Kündigungsfrist zum Ersten eines Monats.

Bei der Abmeldung muß die neue Schule des Schülers angegeben werden.

Antrag auf Freiplatz oder Schulgeldermäßigung

Die Schule kann auf Antrag Ermäßigungen oder Freiplätze gewähren.

Antragsformulare gibt es im Sekretariat.

Der Antrag muß jedes Jahr neu gestellt werden und spätestens am 20. Juni in der Schule vorliegen, für neue Schüler jedoch erst am 1. September.

Anträge, die nach diesem Datum eingehen, können nicht berücksichtigt werden.

Skolepenge 1993/94

Indmeldelsesgebyret udgør kr. 300,-. Skolepenge:

1. barn: kr. 700,- 11 gange om året
2. barn: kr. 570,- 11 gange om året
3. barn: kr. 375,- 11 gange om året
4. barn: gratis

Juli er betalingsfri.

Beløbet bedes indbetalt på skolens girokonto 3 10 19 40 senest den 10. i måneden.

Udmeldelse af en elev skal ske skriftligt med 2 måneders varsel til den første i en måned.

Ved udmeldelsen skal navnet på elevens nye skole oplyses.

Ansøgning om friplads eller nedsættelse af skolepenge

Skolen kan efter ansøgning give hel eller delvis friplads.

Ansøgningsskemaer fås på skolens kontor.

Ansøgningen skal fornyes hvert år, og ansøgningen skal være skolen i hænde senest den 20. juni. For nye elever er ansøgningsfristen dog den 1. september.

Ansøgninger, der indkommer efter denne dato, kan ikke efterkommes.

Freizeitklub

07.30 - 08.00 Uhr

12.00 - 16.30 Uhr

Die Aufsicht haben Hannelore Bojsen, Lucie Branbjerg und Maria Helena Targownik.

Der Freizeitklub wird für 10 Monate bezahlt. Juni und Juli sind frei. Evt. Abmeldungen bitte schriftlich an das Sekretariat der Schule mit einmonatiger Kündigungsfrist.

Preise:

bis 6 Stunden pro Woche: Kr. 300,- pro Monat

von 7-10 Stunden / Woche: Kr. 430,- pro Monat

über 10 Stunden / Woche: Kr. 640,- pro Monat

Bücher

Die Schule stellt normalerweise die Lehrbücher zur Verfügung. Sie müssen gleich nach Empfang eingebunden werden, und der Name des Schülers muß eingetragen werden.

Beschädigte Bücher und Bücher, die nicht rechtzeitig abgeliefert werden, müssen ersetzt werden.

Es wird jedoch erwartet, daß die Schüler folgende Bücher und Unterrichtsmaterialien selbst anschaffen:

ab 3. Klasse:

"Folkeskolens Atlas" - Gjellerups Forlag oder
"Dierckes Weltatlas" - Westermann Verlag

Fritidsklubben

Kl. 07.30 - 08.00

Kl. 12.00 - 16.30

Tilsynet med fritidsklubben har Hannelore Bojsen, Lucie Branbjerg og Maria Helena Targownik.

Fritidsklubben betales i 10 måneder. Juni og juli er betalingsfri. Evt. udmeldelser skal ske skriftligt til skolens kontor med en måneds varsel til den 1. i en måned.

Priser:

indtil 6 timer om ugen: kr. 300,- pr. måned

fra 7 - 10 timer om ugen: kr. 430,- pr. måned

over 10 timer om ugen: kr. 640,- pr. måned

Bøger

Skolen stiller normalt bøger til rådighed. De skal bindes ind straks efter modtagelsen og forsynes med elevens navn.

Beskadigede bøger og bøger, der ikke afleveres rettidigt, skal erstattes af eleven.

Det forventes dog, at eleverne selv anskaffer følgende bøger og undervisningsmaterialer:

fra 3. klasse:

"Folkeskolens Atlas" - Gjellerups Forlag el.
"Dierckes Weltatlas" - Westermann Verlag

ab 5. Klasse:

"Retskrivningsordbogen" - Ausgabe 1986
"Rechtschreibungs-Duden", Duden Band 1,
(neueste Ausgabe)

ab 6. Klasse:

Tysk-Dansk und Dansk-Tysk, Gyldendals
Røde Ordbøger

ab 7. Klasse:

Engelsk-Dansk/Dansk-Engelsk, Gyldendals
Røde Ordbøger, oder ein Englisch-
Deutsch/Deutsch-Englisches Wörterbuch

ab 8. Klasse:

Einen **Taschenrechner** mit folgenden Funk-
tionstasten:
Potenztaaste, Wurzeltaste, Exponenttaste, Rezi-
proktaste und wenn möglich Fakultätstaste -
am besten mit Solarzellen, da dann der gifti-
ge Batterieabfall vermieden wird.

Schülerbibliothek

Die Schülerbibliothek wird nicht nur zum Lesen
in der Freizeit benutzt, sondern auch als Arbeits-
mittel bei Aufgaben für den Unterricht.

Sie ist nach dem gleichen System wie die
dänischen Volksbibliotheken aufgebaut.

Die 6. Klassenstufe wird über die Funktionen der
Bibliothek, die Anordnung der Bücher sowie die
Benutzung der Kartei orientiert.

Die 8. Klasse bekommt eine Biblio-
thekseinführung in der Hauptbibliothek am Kul-
torvet.

fra 5. Klasse:

"Retskrivningsordbogen" - udgave 1986
"Rechtschreibungs-Duden", Duden Band 1,
(neueste Ausgabe)

fra 6. Klasse:

Tysk-dansk og dansk-tysk ordbog, Gylden-
dals Røde Ordbøger

fra 7. Klasse:

Engelsk-dansk/dansk-engelsk ordbog,
Gyldendal, eller en engelsk-tysk og tysk-
engelsk ordbog

fra 8. Klasse:

En **lommeregner** med følgende
funktionstaster:
Potenstaste, kvadratrodstaste, eksponenttaste,
reciproktaste, og om muligt også fakultets-
taste. Helst med solarceller, da man derved
undgår det giftige batteriaffald.

Skolebibliotek

Skolebiblioteket benyttes ikke kun til fritidslæs-
ning, men også som arbejdsredskab ved mange
opgaver i undervisningen.

Det er opbygget efter samme system som folke-
bibliotekerne.

6. klasserne får biblioteksorientering i bibliotekets
funktioner, bøgernes opstilling samt brug af
kartotek m.v.

Skolens 8. klasser får biblioteksorientering på
Hovedbiblioteket, Kultorget.

Öffnungszeiten: Dienstag und Donnerstag,
9.45 - 13.00 Uhr

Ausleihfrist: 14 Tage

Schulbibliothekare:
Christa Poulsen und
Mechthild van der Leeden

Telefon: 33 14 24 62

Åbningstider: tirsdag og torsdag
kl. 9.45 - 13.00

Udlånsfrist: 14 dage

Skolebibliotekar:
Christa Poulsen og
Mechthild van der Leeden

Telefon: 33 14 24 62

Ausflüge, Exkursionen, Klassenreisen, Landschulheimaufenthalte...

... sind mit Unkosten für die Eltern verbunden. Klassenreisen finden regelmässig in folgenden Klassen statt:

- 7. Klasse - normalerweise Bornholm
- 8. Klasse - nach Deutschland
- 10. Klasse - nach Berlin

Bei diesen Klassenreisen trägt die Schule die Unkosten für die Vertretungsstunden. Die Kosten für die begleitenden Lehrer werden von den Eltern getragen.

Bei der Reise der 8. Klasse halten sich unsere Schüler zeitweilig in den Elternhäusern einer deutschen Partnerklasse auf. Die Schule rechnet also damit, daß die Schüler der deutschen Partnerklasse bei ihrem Gegenbesuch in der 9. Klasse auch bei den Eltern unserer Schüler wohnen können.

In den Klassenstufen 1 - 6 **können** insgesamt drei kürzere Klassenreisen durchgeführt werden, wenn sich Lehrer und Eltern darüber einig sind. Kosten für die begleitenden Lehrer und Vertretungsstun-

Udflugter, ekskursioner, klasserejser, lejrskoleophold...

... er forbundet med udgifter for forældrene. I følgende klasser er der regelmæssigt planlagt rejser:

- 7. klasse - som regel til Bornholm
- 8. klasse - til Forbundsrepublikken Tyskland
- 10. klasse - til Berlin

Ved disse tre rejser afholder skolen omkostningerne for vikartimerne. Omkostninger i forbindelse med lærernes rejse afholdes af forældrene.

På rejsen til Tyskland i 8. klasse opholder vore elever sig som regel nogle dage hos eleverne i en tysk udvekslingsklasse. Skolen regner derfor med, at de tyske elever ved et genbesøg i 9. klasse kan bo hos vore elevers forældre.

I 1. - 6. klasserne **kan** der arrangeres tre kortere lejrskoleophold, hvis lærere og forældre er enige om det. Omkostningerne for lærernes rejse og for vikartimer dækkes i disse tilfælde af forældrene.

den werden von den Eltern getragen.

Auf Antrag kann der Sankt-Petri-Schulverein Zuschüsse zu Klassenreisen einzelner Schüler geben.

Der Dr. H.W. Praetorius-Fonds fördert kulturelle Aktivitäten auf Klassenreisen.

Ferien und schulfreie Tage 1993/94

Herbstferien	16.10. - 24.10. 1993
Weihnachtsferien	22.12. - 3.1.1994
Osterferien	26.3. - 8.4.1994
Buß- und Betttag	29.4.1994
Christi Himmelfahrt	12.05.1994
Schulfreier Tag	13.5.1994
Pfingsten	23.5.1994
Sommerferien	18.6. - 2.8.1994

Bemerkungen:

1. Als Regel gilt, daß die Schule bei Beginn der Ferien nach der 4. Stunde schließt.
2. Die Eltern werden gebeten, ihre Kinder außerhalb der Ferien nicht beurlauben zu lassen. Dringend notwendige Beurlaubungen können nur vom Schulleiter genehmigt werden.

Der er mulighed for at søge om tilskud til enkelte elevs deltagelse i klasserejser i Sankt Petri Skoleforening.

Dr. H.W. Praetorius Fond giver støtte til kulturelle aktiviteter i forbindelse med klasserejser.

Skoleferier og fridage i 1993/94

Efterårsferie	16.10. - 24.10. 1993
Juleferie	22.12. - 3.1.1994
Påskeferie	26.3. - 8.4.1994
Store Bededag	29.4.1994
Kristi Himmelfart	12.05.1994
skolefridag	13. 5.1994
2. Pinsedag	23.5.1994
Sommerferie	18.6. - 2.8.1994

Bemærkninger:

1. Skolen slutter efter 4. time før en ferie.
2. Forældrene bedes indtrængende om ikke at bede børnene fritaget for undervisning uden for skoleferierne. Tilladelse til fritagelse for undervisning i særlige tilfælde kan kun gives af skolelederen

Versicherungen

Es ist nicht zu vermeiden, daß ab und zu einmal etwas passiert, wenn so viele Menschen täglich zusammen sind. Sachen verschwinden, Brillen zerbrechen, Kleidung wird zerrissen, Fenster, Türen und Inventar werden beschädigt.

Als Hauptregel gilt, daß die Familien- oder Hausratversicherung zuerst eintritt.

Gegenstände, die nach Anweisung der Schule verwahrt werden und gestohlen worden sind, werden in der Regel von der Diebstahlversicherung der Eltern erstattet.

Haben Schüler versehentlich eine Scheibe zerbrochen oder eine Tür oder Inventar beschädigt, tritt die Familienhaftpflichtversicherung ein.

Wenn ein Mitschüler Schäden an Kleidung, Brille oder ähnlichem bei einem Dritten verursacht, dann muß seine Haftpflichtversicherung eintreten.

Die Haftpflichtversicherung der Schule muß erstatten, wenn das Personal der Schule für den Schaden verantwortlich ist, z.B. für eine Jacke, an einem Nagel zerrissen, der von einer provisorischen Reparatur herrührte, oder für ein Hemd, das in einer Zeichenstunde versehentlich mit Farbe beschmiert wurde usw.

Außerdem hat die Schule eine ergänzende kollektive Kinderunfallversicherung abgeschlossen, die bei schwereren Unfällen eintritt wie z.B. bei

Forsikringer

Det kan ikke undgås, at der mellem år og dag sker noget, når så mange mennesker dagligt færdes sammen. Ting forsvinder, briller går itu, tøj bliver ødelagt, vinduer, døre og inventar beskadiges.

Som hovedregel træder familie- eller indboforsikringen først til.

Genstande, der bliver stjålet, og som er anbragt efter skolens anvisning, bliver som regel erstattet af hjemmets tyveriforsikring.

Har elever uagtsomt knust en rude eller beskadiget en dør eller inventar, træder hjemmets ansvarsforsikring til.

Hvis en kammerat forårsager skade på ens tøj, briller eller lignende, er det kammeratens ansvarsforsikring, der må holde for.

Skolens ansvarsforsikring må erstatte, når skolens personale har ansvaret for skaden, f.eks. en jakke, revet itu på et søm fra en midlertidig reparation, eller en trøje, der i en formningstime uagtsomt bliver ødelagt af maling osv.

Desuden har skolen tegnet en supplerende kollektiv børneulykkesforsikring, der træder til, når der sker større ulykker f.eks. tandskader, der hurtigt løber op i tusinder af kroner.

Zahnschäden, die schnell in die Tausende gehen können.

Man kann sich gegen fast alles versichern. Aber der einzelne Mensch hat natürlich auch die Pflicht, sich ordentlich zu benehmen.

Jesper Fokdal, Vers.-Berater - Tel. 53 92 17 25

Fundsachen

Fundsachen werden beim Hausmeister abgeliefert und können auch bei ihm abgeholt werden. Sie werden nur drei Monate aufbewahrt.

Fahrkostenzuschuss

Antragsformulare für Fahrkostenzuschuß sind in der Schule erhältlich.

Es gibt folgende Rahmen für den Fahrkostenzuschuß:

Klassenstufe	Der Schulweg muß länger sein als	Vergütung höchstens für
Vorschulklasse	2,5 km	12,5 km
1. - 3. klasse	2,5 km	12,5 km
4. - 6. klasse	6,0 km	16,0 km
7. - 9. klasse	7,0 km	16,0 km
10. klasse	9,0 km	17,0 km

Es gibt die Möglichkeit, eine Schülerkarte zu

Man kan forsikre sig mod næsten alt. Men det enkelte menneske har naturligvis også pligt til at opføre sig ansvarligt, lade være med at tumle vildt, at omgåås tingene på normal vis. Kort og godt - at opføre sig, som man gør hjemme.

Jesper Fokdal, assurandør - tlf. 53 92 17 25

Fundne sager

Fundne sager afleveres hos pedellen og kan også afhentes der. De opbevares kun i tre måneder.

Befordringsgodtgørelse

Formularer til ansøgning om befordringsgodtgørelse kan fås på skolens kontor. Der er følgende rammer for befordringsgodtgørelsen:

Klassetrin være over	Skolevejen skal omfatte højst	Godtgørelsen
Børnehaveklasse	2,5 km	12,5 km
1. - 3. klasse	2,5 km	12,5 km
4. - 6. klasse	6,0 km	16,0 km
7. - 9. klasse	7,0 km	16,0 km
10. klasse	9,0 km	17,0 km

Der er mulighed for at få udstedt skolekort, der

bekommen, die nur an Schultagen von 7 - 17 Uhr gültig ist. Diese Karte kostet Kr.. 350,- pro Jahr. Die Eltern können aber auch selbst eine Monatskarte kaufen. Die Schule vergütet dann den Betrag, der den Schülern nach den obenstehenden Regeln zusteht.

Sankt-Petri-Schulverein

Gegründet 1932 als Förderverein der Schule. Seine Mitglieder sind die Eltern und Freunde der Schule. Zweck des Vereins ist es, die Sankt-Petri-Schule zu unterstützen, u.a. durch Zuschüsse für einzelne Schüler bei Schulreisen sowie durch finanzielle Hilfe bei größeren Anschaffungen und bei besonderen Anlässen.

Es wurden u.a. folgende Zuschüsse gegeben - der er bl. a. givet følgende tilskud i 1992-1993:

Zuschüsse zu Klassenreisen - tilskud til klasserejser	kr.	7.500,-
Bücher für die Schülerbibliothek - bøger til skolebiblioteket	kr.	4.250,-
Kletterturm - klatrestativ	kr.	20.000,-
Sankt-Petri-Embleme	kr.	750,-

Der Schulverein hat auch die Aufgabe, die Verbindung zwischen Schule und Elternkreis zu stärken, und bei dem "Ereignis des Jahres", dem "Oktoberfest", das immer am ersten Samstag im November stattfindet, sammeln sich ehemalige und jetzige Schüler, Lehrer, Eltern und Freunde der Schule an einem "Tag der Offenen Tür" zu vielen verschiedenen Aktivitäten.

gælder på skoledage fra kl. 7 - 17 (kortet koster kr. 350,- per år). Eller forældrene kan selv købe månedskort, og skolen godtgør derefter det beløb, eleven er berettiget til iflg. ovenstående rammer.

Sankt Petri Skoleforening

Grundlagt i 1932 som skolens støtteforening. Dens medlemmer er skolens forældre og venner af skolen. Foreningens formål er at støtte Sankt Petri Skole, bl.a. ved at give tilskud til enkelte elevers skolerejser samt til større anskaffelser til skolen og ved særlige lejligheder.

Det er også Skoleforeningens opgave at være forbindelsesled mellem forældrene og skolen, og ved årets begivenhed - "Oktoberfesten" -, der altid afholdes den første lørdag i november som "Åbent Hus", samles tidligere og nuværende elever, lærere, forældre og venner af skolen til mange forskellige aktiviteter.

Zum Programm des Schulvereins gehörte im übrigen:

- Ein Begrüßungsabend für die neuen Eltern Anfang September
- Ein Ausflug zum Freiluftmuseum
- Stadtwanderung in der Altstadt

Wir erwarten, daß alle Eltern Mitglied des Sankt-Petri-Schulvereins werden. Der Jahresbeitrag ist Kr. 125,- für Elternpaare und Kr. 75,- für Einzelpersonen. Anmeldung im Sekretariat der Schule.

Postgirokonto Nr. 9 09 12 62.

Vorsitzende:

Ellen vom Braucke, Tel. 42 23 27 74,
Roligheds Allé 19, 3060 Espergærde

Kassiererin:

Marianne Nielsen, Lyngvigvej 9, 2720 Vanløse

Zuwendungen an die Schule

Mit Wirkung vom 1.1.1992 sind Zuwendungen und Spenden an die Schule steuerlich absetzbar.

Skoleforeningens program omfattede desuden:

- "Velkomstaftenen for de nye forældre" i begyndelsen af september
- Udflugt til Frilandsmuseet
- Byvandring i den indre by

Vi forventer at alle forældre er medlemmer af skoleforeningen. Årskontingentet er kr. 125,- for forældrepar og kr. 75,- for enkeltpersoner. Indmeldelse på skolens kontor.

Girokonto nr. 9 09 12 62.

Formand:

Ellen vom Braucke, tlf. 42 23 27 74,
Roligheds Allé 19, 3060 Espergærde

Kasserer:

Marianne Nielsen, Lyngvigvej 9, 2720 Vanløse

Ellen vom Braucke

Gaver til skolen

Med virkning fra den 1.1.1992 kan gaver til skolen trækkes fra på selvangivelsen.

Dr. H. W. Praetorius Fonds

Über 12.500 Kronen konnte der Praetorius Fonds im vergangenen Jahr auszahlen, als Zuschuß für Theater- und Museumsbesuche, für Rundfahrten und Besichtigungen nicht nur auf Klassenfahrten, für den Besuch von Ausstellungen und die Teilnahme an Chortreffen.

Der Fonds unterstützt kulturelle Aktivitäten der vielfältigsten Art an der Sankt Petri Schule. Zu diesem Zweck wurde er 1976 gegründet, und so steht es in seinen Satzungen.

Er kann es sich aber nur leisten, großzügig zu sein, wenn er über genügend finanzielle Mittel verfügt. Deshalb gebührt den Eltern und Freunden der Schule großes Lob, aber vor allem ein riesiger Dank, für ihre vielen kleinen und großen Spenden im vergangenen Schuljahr, die sich auf immerhin 5.200 Kronen beliefen. Nun können wieder neue Wertpapiere gekauft werden, deren Zinsen dann auf Antrag als Zuschüsse ausgezahlt werden.

Damit der Fonds weiterhin "gut bei Kasse" bleibt, wird er auch im neuen Schuljahr auf Spenden angewiesen sein und sich mit einer entsprechenden Bitte an die Eltern und Freunde der Schule wenden.

Neben Dr. H. W. Praetorius, nach dem der Fonds benannt wurde, und der von 1949-1976 Leiter der Sankt-Petri-Schule war, gehören dem Vorstand an: Almut Marcher, Horst Petersen, Helle Reuter Johannsen und Johanna Haupt-van Führen.

Praetoriusfonden kunne sidste år udbetale over 12.500 kr som tilskud til teater- og museumsbesøg. Endvidere blev ture og besigtigelser, ikke kun på klasserejser, samt udstillingsbesøg og deltagelse ved korstævner støttet.

Fonden understøtter kulturelle aktiviteter af forskellig art, og med dette formål blev den oprettet i 1976, iflg. vedtægterne.

Imidlertid kan fonden kun være rundhåndet, når den råder over de nødvendige finansielle midler. Derfor skal forældre og venner til skolen have ros, men specielt en stor tak for de mange små og store bidrag.

I det sidste skoleår udgjorde bidragene ialt 5.200 kroner. Nu kan der købes nye værdipapirer, hvis renteafkast bruges til at give de ansøgende tilskud. For at fonden fortsat kan være "givende", vil den også fremover være afhængig af glade givere. Derfor henvender den sig - også til næste skoleår - til forældre og venner med ønsket om at støtte fonden.

Foruden Dr. H. W. Praetorius, som fonden er opkaldt efter og som har været leder af Sankt Petri Skole fra 1949 til 1976, består bestyrelsen af: Almut Marcher, Horst Petersen, Helle Reuter Johannsen og Johanna Haupt-van Führen.

Dr. H. W. Praetorius Fonds, Larslejsstræde 5, 1451 København K, Giro 6 57 35 92

Und so verteilen sich die Zuschüsse im Schuljahr 1992/93:

Klasse	Aktivität	Termin	Betrag
9	Helsingør	August 1992	1.500,00
10	TV-byen	3. Sept. 1992	275,00
7	Ærø	September 1992	1.700,00
10	Folketeatret	Oktober 1992	300,00
8A	Harz	7.-14. Okt. 1992	1.400,00
Vorschulklasse	Ishøj Teater	17. Febr. 1993	1.050,00
1A	Ishøj Teater	Februar 1993	1.046,00
2A	Ishøj Teater	Februar 1993	1.046,00
10	"Teenagerlove"	11. Febr. 1993	550,00
Vorschulklasse bis Klasse 4	Puppettheater	11. Febr. 1993	1.500,00
10	Berlin	März 1993	1.200,00
8B	Harz	16. - 26. Mai 1993	1.100,00
		Summe	<u>12.667,00</u>

Es folgen Aufsätze und Zeichnungen, die Schüler dem Praetorius Fonds als Dank für Unterstützung geschickt haben.

De følgende beretninger og tegninger har fonden modtaget som tak for sin støtte.

"Die Bremer Stadtmusikanten": Besuch im Puppettheater - besøg i dukketeatret

Die Bremer Stadtmusikanten waren sehr gut. Der Mann und die Frau waren lustig verkleidet. Ich finde, der Mann hat schön Klavier gespielt. Ich finde auch, ihre Stimmen klangen schön. Ich dachte zuerst, sie wären beide Männer, aber da habe ich mich geirrt. Ich habe auch ein bißchen gelacht, wie die anderen. Ich fand es lustig mit

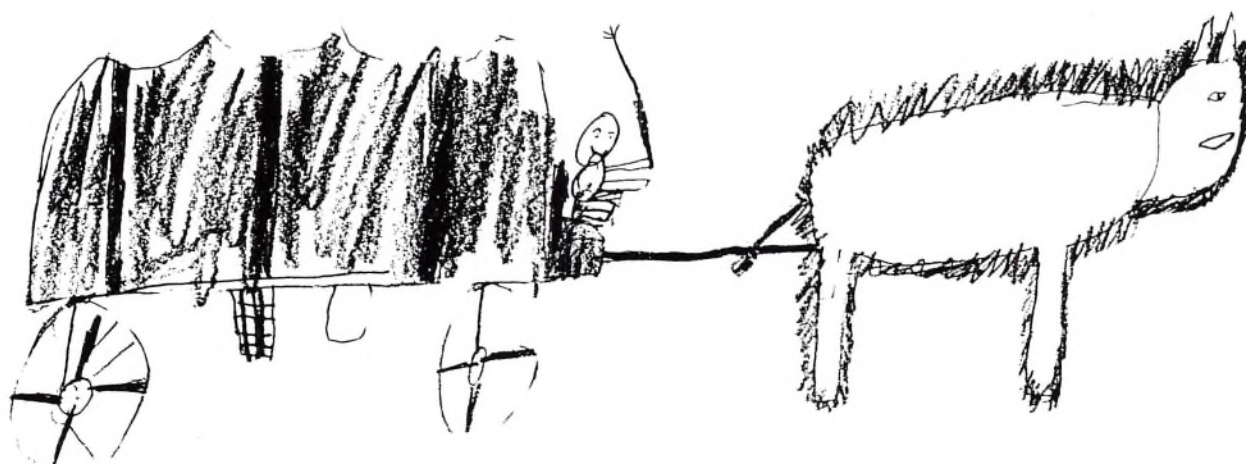
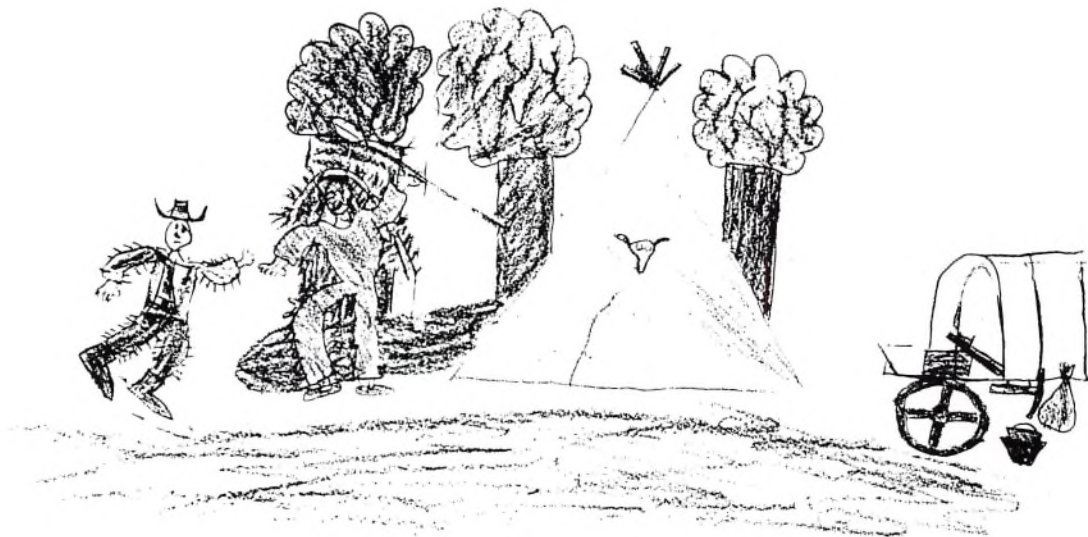
Jeg synes, at de havde lavet nogle gode figurer, og der var god musik. Lige pludselig sker der noget spændende, og så kommer der et ordentligt stykke musik, og alle stirrer på de fire dyr. Der var et æsel og en hund, en kat og en hane. Lige pludselig kom der en måne, og så kunne man se, at det var nat. Figurerne var lavet af pap og gamle

der Katze und der alten Frau und dem Esel und der jungen Frau. Der Hund war aus Puderzucker. Wir durften die Figuren anfassen. Der Hahn sah sehr schön aus. Der Mond war auch schön. Ich habe mich erschreckt, als das Licht ausging.

Helene, Raimy, Hendrik (3. Klasse)

aviser og kage og stof. Der var også en skov og huse. Det var sjovt, da man så den ensomme hund, der blandede tysk og dansk. Jeg synes, det var godt, at stykket var på tysk, for vi får næsten altid danske stykker at se.

Jens, Sarah, Charlotte (3. Klasse)



Der Sankt-Petri-Schulverein und der Elternkreis der Schule
laden ein zum

Oktoberfest der Schule

Samstag, den 6. November 1993
von 14.00 - 19.00 Uhr

"Tag der Offenen Tür"

Alle Eltern, Lehrer, Schüler,
ehemaligen Schüler und Lehrer sowie Freunde der Schule
sind herzlich willkommen.

Ausstellung von alten und neuen Schulfotos,
Schülerarbeiten, Filmvorführungen,
Demonstration von neuem Unterrichtsmaterial.

"Petrianertreff"

bei Kaffee, Wein und Bier
Wer wird der "älteste Petrianer" des Tages ?

Sankt Petri Skoleforening og skolens forældrekræds
inviterer til

skolens Oktoberfest

Lørdag, den 6. november 1993
fra kl. 14.00 - kl. 19.00.

Der er "Åbent Hus".

Alle forældre, lærere, elever,
tidligere elever og skolens venner
er hjerteligt velkomne.

Udstilling af gamle og nye skolefotos,
elevarbejder, filmforevisning,
demonstration af nye undervisningsmaterialer

"Petrianermøde"

ved kaffe, vin eller øl.

Hvem bliver dagens "ældste Petrianer" ?